Ն. 5232 — 1902 ՕԳՈՍՏՈՍ 16 ՇԱԲԱԹ — 1320 ՁԷՄԱՋԻ ԻԿ ԷՎՎԷԼ 24 — ՕՆ ՍԷՖԻՋԻՆՇԻ ՕԷՆԷ

20 ԿԱՐԱՍ

ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԿԱՐԱՍ

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻԽՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

صاحب امتياز: جيوه لكيان — جريدهٔ شرقيه (۱۲۹۳ سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

	12 այլբ.	6 այլբ.	3 այլբ.
ՍԹԱՆՊՈԼ	140 ղշ.	70 ղշ.	40 ղշ.
ԹԱՇՐԱ	150 »	80 »	45 »

Մէջիտիէ 20 ղշ. տան

ԻԼԱՆԱԹ ԳԻՆԱԹԼԱՐԸ

Լինելի, Հնդի վէ Յունիսի սահիգէ ղշ. 5
Կիւնէի սահիգէ սաթըրը » 3

Իտարէխանէսի Սթանպոլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 ձիվէլէկեան մախպասընտա տրը։ Գրեագիրներ մէվատտ հագգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԻԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվատտը նաֆիյա տաիր պէնտլէր մէճմանէն գապուլ օլունճագ վէ տէրճ օլունմայան էվրագ իտտէ օլունմայճագ։

ԿԻՆԼԻԼԻՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Նիւ Ինքլէնտ գրեթասընտա սէյահաթ իտուպ, էլեվմ Բրօվիտէնս չէհրինտէ պուլընան Ամէրիգա բէյբը ճիւմհուրը Մ. Ռուզվէլթ՝ պու չէհիրտէ պիր նութգ իրատ իլէ, սինտիգալար ալեյհինտէ օլընան չիքայէթլէրին հագըզ օլտուղընը սէօյլէմիշ տիր։ Ասվալը հազրէտէ չայանը թէմէննի օլան պիր ճիհէթ սինտիգալարա տաիր ահքեամը նիզամիյէ վազը վէ պիր նէզարէթը քեաֆիյէ թէէսիսի խուսուսը տրը։ Պու կիւն սինտիգալարըն կէօրիւլէն ֆէնա թէէսիրաթը «Քրըսթ»լարըն ուսուլը իտարէ վէ թէէսիսնէն իլէրի կէլիպ, պու պապտէ պիր գալտէի միւթթարըտէյէ իթթիպա իտիլմէսինտէն նաչի տիր։ Մինտիգալար՝ հիւքիւմէթին նէզարէթի ալթընա պուլընճաղը վազգ՝ չիմտիքի մահզուրաթը պիւսպիթիւն տէֆ օլաճագ իմիշ։

Ֆիլիպէտէն Թարաֆըմըզա իչար օլուն ելրօ. «Օգոստոսըն 11ինճի բաղար կիւնիւ թէքմիլ Պուլկարիսթանա պէէտիյէ մէճլիսի ինթիխապաթը իճրա օլընը, ինթիխապ մուամէլէլէրինտէ Զանգովիսթէր մուխալիֆ ֆրգալարա մէնսուպ օլանլարա գարշը ֆիլթուհաթ կէսթիւրմիշլէրմիր։ Թէքմիլ Պուլկարիսթանտա ինթիխապ օլընան 64 պէէտիյէ մէճլիսլէրինտէն 51 չէհրլէրտէ Զանգովիսթէր ինթիխապ օլընմըշլար, վէ 13 պէէտիյէ մէճլիսլէրինէ մուխալիֆլեր կէլմիշլեր տիր։»

Ախիրէն Աթինա իլէ Եունանիսթանընդա ճիհէթլէրինէ եաղան չիտտէթլի եաղմուրլար պէօյիւք խասարաթը մուճիպ օլմուշ վէ գուրումագ իւզրէ սէրկիլէրէ սէրիլէն իւզումլեր զարարտա օլմուշլար տր։

Սոֆիատան իչար օլընտրընա կէօրէ, մահալլի զապթաբը 50 չիվէնկլի ատամ թէվգիֆ վէ հապս իմիշ տիր։

ՏԱԽԻԼԻԳԷ

Ֆիլիսը Հիւմայուն միւնասէպէթիյէ, ճէզայիրընընն 3տէ 2 գրամընը իքմալ էյլէմիշ օլան վէ հապսխանէի ումումիտէ մէվգուֆ պուլընան 97 էրքէք վէ 6 գատրն քի ճէման 103 քիմնէնին, վէ խաֆիֆ ճիւրմլերտէն տօլայը մահպուս օլուպ, միւտէթը մէվգուֆիյէթլէրինի իքմալ իթմէկէ ազ պիր զէման գալմըշ օլան էչխասընը վէ խաֆիֆ պօրճլարտան տօլայը մահպուս օլան պազը քէսանընն տէֆթէրլէրինէն թանզիմլյէ խաքիքաի Շահանէյէ արզ օլունմասը իրատէի Սէնիյէ իգթիզասընտան օլմասըյլա, մէզքիր տէֆթէրլէր թանզիմ իտիլմիշ օլմաղլա, եարընն Ասլիյէ նէզարէթինտէն Մապէյնը Հիւմայուն պաշ քիթապէթինէ թազտիմ իտիլէճէք տիր։

—Հէրէքտէտ կէրէք ֆապրիգալի Հիւմայունտա պուլընան վէ կէրէք ճիվար քէօշքէրտէն միւրաճաաթ իտէն 250 գատար էհալի չօճուգլարընա պիրէր գաթ էլպիսէ վէ աթիյէի Սէնիյէ իթթասըյլա, սաիր հէր տիւրլի մէսարիֆաթ Խազինէի Խասսայի Շահանէէճէ թէսվիյէ վէ իյֆա իտիլէրէք, ֆապրիգալի Հիւմայունը մէզքիր խասթախանէսինտէ սինէնէթլերի իճրա իտիլմէք իւզրէ թէչէպիսաթը լազմէտէ պուլընըմըշտր։

—Մալիյէ նազրը բաշա հազրէթլերի՝ տիւն Պապը Ալիյէ կիտէրէք, Զաթը հազրէթը Սատրազամի իլէ միւլագաթ էյլէմիշ տիր։

—Տէրսաատէթէ ավտէթ իթմիշ օլան իթալիա սէֆիրի տիւն Պապը Ալիյէ կիտէրէք, Զաթը հազրէթը Սատրազամի վէ Խարիճիյէ նազրը բաշա հազրէթլերի իլէ միւլագաթ իթմիշ տիր։

—Հայտար Բաշատա պիր սուրէթը միւքէմմէլէտէ ինչա իտիլմիշ օլան Մէքթէպը Թրպպէյէ պինասընը իքի մէթրօ պէօյիւքլիւկինտէ Պապը Սէրասքէրիճէ եարտրըրըմըշ օլան պիր գրեթա մօտէլի՝ անախթասրըյլա պէրապէր գարիպէն խաքիբաի Շահանէյէ արզ ու թազտիմ գըլընճաղ տըր։

—Կէլէճէք բաղար էրթէսի կէճէսի Պօղոս Իչի շէհրայինինն սէյր ու թէմաշասը իչուն Շիրքէթը Խայրիյէճէ էն միւքէմմել վէ պէօյիւք վաբօրլար թախսիս իտիլիպ, թարիֆասը տա նէչր օլունմըշ տրը։

—Մէքթէպը Սէնայէյէ պու սէնէ գապուլ օլունճագ թալէպէնին իմ թիհանլարընը իճրա իթմէք իւզրէ Զապթիյէ նէզարէթի ամբպպա տաիրէսի բէիսի ֆէրիդ սաատ. Սալիմ բաշա վէ մէքթէպը մէզքիր միւտիր վէ մուհասէպէճիսի սաատ. Ալի պէյ հաղարաթըյլա իզզ. Արիֆ վէ Բէմալ վէ Տալիլիյէ միւտիր մուավինի իզզ. Լաթիֆ վէ մուհասէպէճի մուավինի Մէհմէտ Վասրֆ էֆ.լերտէն միւրէքքէպ գօմիսիօն տիւն մէքթէպը մէզքիւրտէ իճթիմա իտէրէք, միւրասաամ իտէն թալէպէտէն 12սի պիլիմթիհան գապուլ իտիլմիշ տիր։ Գօմիսիօն իքմալը վազիֆէ էյլէմիշ տիր։ Վիլայէթլերտէն կէօնտէրիլէճէք թալէպէ իչուն Օրման վէ Մէհտին նէզարէթինտէն իգթիզա խաէնէլերէ թէպլիղ քէյֆիյէթի իտիլմիշ վէ բէյտերբէյ ճէվապլար կէլմէքտէ պուլընմըշ տրը։

—Պրիւքսէլտէ թօբլանան կէօզտէն ալընէր գօնկրէսինտէ հիւքիւմէթը Սէնիյէ թարաֆընտան հազրը պուլընան Մէքթէպը Թրպպէյէ կէօզ թապիպի Էսատ պէյ՝ տիւն Ցէրսաատէթէ ավտէթ էյլէմիշ տիր։

—Լանգաղտ գաղաբնտա կէօվէզնէ գարիյէսինտէ զէլզէլէտէն միւտտի օլան ֆուգարաի էհալիյէ ամտպինընը գամէղ.լա թամիրի միմարին օլաճաղընը քէչի իչուն մահալինէ կէօնտէրիլէն գօմիսիօն՝ խանէլերին մէվճուտ էնգաղընն գուլանընմասը վէ ստհիպէրինին պիլ ֆիլ եարտրմ իթմէսի սուրէթիյլէ 25773 ղ. մաարաֆլանիչաաթ վէ թամիրաթը մէզքիրէնին գապիլ օլաճաղընը պէյան իթմիշ, վէ մէպլաղը մէզպուր՝ կէօվէզնէ իանէ գօմիսիօնը սանտրըղընտան ալընարագ, մագպուզ սէնէպտէրինէ մուգապիլ քէնտիէրիւնէ վէրիլմէք վէ բարանընն հէր հարտէ պու եօլտա սարֆ իտիլմէք վէ գըչ պասմասան թամիրաթին իքմալի թէէմին իտիլմէք իւզրէ Լանգաղա գայմագամը՝ մէճլիսի իտարէ ազասընտան Իպրահիմ վէ Գօսթաքի վէ սէր միհէնտիս Մէչգօ էֆ.լեր իլէ պէրապէր մահալինէ կիթմիշ տիր։

—Միրի արազի մահսուլընընն թէքէրբիւրի հալինտէ էօշր ալընմասընընն տախի թէքէրբիւրի լազմ կէլէճէկի, վէ պիր սէնէ իչինտէ, պիր քէրրէ օթը պէչիլիպ էօշրիւ ալընտրգտան սօնրա իքինճի մահսուլ օլարագ օթլաղը իյճաղ իտէն, եախօտ օթը թէքբար պիչիլէն չայբրլարընն իքինճի մահսուլընտան տախի էօշր ալընմասը խուսուսընա Շուրայի Տէվլէթի գարարընա իրատէի Սէնիյէ չէրէֆսուտուր պույրուլմուշ տրը։

—Տէվրէն Զէյնէյէ կիտէն Այտըն վալիսի իւպ. տէվ. Բէհաիլ բաշա հազրէթլերի էվվէլքի կիւն մայթի էրքեանընյա Իզմիրէ ավտէթ իթմիշ տիր։

—Ֆրանսա սէֆարէթխանէսի սապզգ քեաթիպի Մ. Պօք՝ Մ. Բօմարընն եերինէ Երուսաղէմ Ֆրանսըզ ժէնէրալ գօնսօլոսլըղընա նասպ օլունմըշ տրը։ Մ. Պօք՝ 12 սէնէ էվվէլ պերլինճի տէֆա օլարագ Տէրսաատէթէ կէլմիշ, վէ Պէլկրատ վէ Բէթէրսպուրկը զիյարէթ իթթիքտէն սօնրա սէֆարէթխանէ քեաթիպի սրֆաթըյլա թէքբար Տէրսաատէթէ կէլմիշ տիր։

—Նիչլիտէ պէօյիւք պիր խասթախանէ թէէսիս իտէճէք օլան Մատամէլէն Զարիֆինին չու ֆիքրտէն սարֆը նազար իթթիկինի Բումմա «Ժօնսթանթինուբլիս» կազէթասը եաղըյօր։ Մէգթիւր կազէթա պու հավատիսի եաղմագլա պէրապէր բէք տէ իթմատ իթմէյօր։

—Պօզուգ նահիյէսինտէ էյմանըզ քէօյիւ օրմանընտան ամէէշ զուհուր իտէրէք 100 տէօնիւմ մրգտարը մէչէլիք վէ չամըզ եանմըշ տրը։

—Ինկիլիթէրանընն Պրիւքսէլ սէֆարէթի քեաթիպլէրինտէն Մ. Հուայտ Հէա՝ Տէրսաատէթ սէֆարէթի քիթապէթինէ թային իտիլմիշ տիր։

—Էքսէրիսի գատրն օլարագ 24 Ալէման սէյյահլարը՝ «Թարապիա» վաբօրըյլա կէչէն բաղար էրթէսի կիւնիւ Իզմիրէ միւվասէլէթ իթմիշլեր վէ չէհրին չայանը՝ թամաչա մահալլերինի կէզմիշլեր տիր։

—Սիսամ պայրաղընը համիլ «Այ Նիգօլա» խամինտի պիր սէֆինէ կէչէն կիւն Եունան ատալարը էօնիւնտէ զարգ ու նապտիտա օլմուշ է.. –, [illegible] վէ Թայֆալարը գուրթարըլմըշ տրը։

—Կէչէնկէրտէ Լէսգօվիդ իլէ Գօնիյա արասընտա պիր հայտուտ չէթէսի թարաֆընտան տաղա գալարըլմըշ օլան Օսթանիզէ գարիյէսի էհալիսինտէն պիր քիչի՝ թախլես ադչէսի վէրիվէսքսիզին պու քէրրէ գուրթարըլմըշ վէ հայտուտլարան պիրի տէ տէրտէսթի իտիլմիշ տիր։

—Տէրսաատէթ Իրան սէֆիրի բբէնա Միրզա Ռիզա Խանն էսէրը թէչվիգի օլարագ Տէրսաատէթտէ քիւչատը գարիբլաշտիրըլան Իրան սէնայի մէքթէպի հագգընտա ալընան խուսուսի մալիմաթա կէօրէ, մէքթէպը մէզքիւր պինասը իչուն Տէպիսթանը Իրանեան իթթիխալինտէքի արսա խօթիմաք, վէ պիր պինախ մախսուս ինչա իտիլէճէք տիր։ Մէզքիւր արանընն խօթիմաքը զըմընտա ճերէյան իտէն միւզաքէրաթ եազընտա խիթամ պուլաճագ տրը։ Սէֆիրը միւշարէյէյ՝ էվրօպատա պուլընտրը սըրատա Իրան թէպասընա մախսուս պիր մէքթէպը սէնայի քիւչատը տիւչինմիշ, վէ սէնայինին պայլճաքը մարանկոզլրզ օլաուզընը թասավվուր իլէ էվվելա սէնասթը մէզքիւրէյէ ատտ ալէաթ վէ էտեվլաթըն էն միւքէմմելլերինի ճէլպէ գարար վերմիշ տիր։ Ալեաթը մէզքիւրէ պու քէրրէ եէթիշէրէք, Տէպիսթանը Իրանեանտա թահմը մուհաֆըզայա ալընմըշ տրը։

—Սամսոն գօմանտանը սաատ. Ահմէտ Խուրշիտ բաշայա Ռուսիա հիւքիւմէթի թարաֆընտան Ղնճի ռիւմպէտէն պիր գրեթա նիշան իթթա օլունմըշ տրը։

Մէչհուր թիւճճար վէ սանատթաքեար Ահմէտ Ֆարուգի պէյէ Տէվլէթը Իրանկէ թարաֆընտան պիր գրեթա ալմուն Շեր ու Խուրշիտ միտալեատը իթթա օլունմուշ տրը։

—Կէչէն բաղար էրթէսի սապահրը Իզմիրտէ թիւթիւն գօճուլարը թարաֆընտան 5 նէֆէր գաչագճրան պազը գաչագ էչեա միւսատէրէ իտիլմիշ տիր։ Գաչագճըլար ֆիբրար իթմիշլեր տիր։

—Կէչէն ճումաա էրթէսի ագշամըրը Մանասթիր գաթարը Սէլանիկէ վիւրուպ իթմէմիշ վէ սէպէպի՝ Մանասթիր վիլայէթինտէ Բանիցա ճիվարընտագի քէօբրիւնին՝ եաղան եաղմուր հասէպկէյէ սէլլերտէն սիւրիւքլէնմէսինտէն իլերի կէլմիշ տիր։

—Մէքթէպը Միւլքիյէի Շահանէյէ կիրմէք իչուն չերաիթը մալիւմէյի հալը օլարագ միւրաճաաթ իտէն էֆէնտիլեր հագգընտա չիմտիյէ գատար միւսապէգա իմթիհանը իճրա օլունմագտա իտի իսէ տէ, Շուրայի Տէվլէթ Թանզիմաթ տաիրէսի գարարընա, պու միւսապէգա ուսուլի լազմ օլունմըշ, վէ մէքթէպ գարուլարը՝ գապուլ չերաիթինի հէր հանի օլանա ազգ պուլընտրըրմասը թահթը գարարա ալընտրը կիպի, մէքթէպը մէզքիւրտէ իքմալը թահսիլ իտէրէք շահատէթնամէ իլէ չըգաճագլար հագգընտա տախի չուուսուլ իթթիխազ օլունմըշ տրը։

Ֆարզէն կէլէճէք սէնէ Մէքթէպը Միւլքիյէտէն չէհատէթնամէ իլէ 200 էֆէնտի չըգաճագ, հալ պու՝ քի՝ օ սէնէ իչուն տաիրէլէրճէ 150 մէմուրա իհթիյաճ վար, իչթէ օ 200 չէհատէթնամէլիտէն հէր հանկըլարը մէմուրիյէթէ թալիպ իսէ միւսապէգա իմթիհանընա թապի թուլուճաղլար, վէ հանկըլարը իսապթը էհլիյէթ էյլեր իսէ օնլար գապուլ, վէ գազանամայանլար պիթթապի ըետտ իտիլճէճէքլեր տիր։

— Տէրսաատէթ բօսթախանէսի իրսալ օլունան էմանէթլէր պաշ մէմուրը Ռիզա էֆ.յէ [illegible] սուի ավվալինտէն տօլայը իչտէն էլ չէքտիրիլմիշ, վէ իսթիճվապաթը պիլիճրա էվրագը՝ խֆապը գանունիսի իյֆա օլունմագ իւզրէ, Թէլէկրաֆ վէ Բօսթա Նէզարէթի Հուգուգ միւշավիրլիկինէ թէվտի օլունմըշ տրը։

ԱՃԻՕՆ ԳԱՐԱՀԻՍԱՐԸՆՏԱ

ՊԷՕԵԻԼԻԲ ՊԻՐ ԵԱՆԿԸՆ

Եվվելքի չարշէնպիհ կէճէսի սաաթ 2տէ Աֆիոն Գարահիսարընտա պէօյիւք պիր եանկըն գուհուր իտէրէք, չէհրին գըսմը ազամէնն միհմթէրէգ օլարը, վէ եանկընն էլան տէվամ իթթիկի՝ պու սապահ Տէրսաատէթէ միւրուտ իտէն խուսուսի թելէկրաֆլարտան անլաշըլմըշ տրը։

Մէգքիւր եանկընտա բէք չօգ խանէ վէ տիւքքեան եանտրը խապէրի՝ թարաֆը հազրէթը Բատիշահիտէն իչիտիվէսի իւզերինէ հարիգգէտէկեանա տէրհալ 100,000 ղշ.ընն թէվզի վէ իթաաը՝ Թիւտավէնտիկեար վիլայէթինէ էմր ու ֆէրման պույրուլարը կիպի, թարաֆը հազրէթը Բատիշահիտէն տախի պէզը ինայէթ պույրուլաճաղընտան, Շէհր Էմանէթինճէ հէման պիր գօմիսիօն թէչքիլի իլէ իանէ թօբլամաղա միւսարաաթ օլունմասը վէ այրգատ գանունարը եէրլէշտիրիլմէլերի իչուն լիւզումը մըգտար չատրը վէրիլմէսի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ չէրէֆսուտուր, վէ հարիգգէտէկեանըն սէֆալէթտէն վիդայէսկյէ իսթիրահաթլարընընն իսթիքմալի իչուն թէֆթիշը ասքէրի գօմիսիօնը ալիսի ապասընտան վէ եավէրանը Շէհրիլարիտէն իքի զաթըն տախի մահալինէ կէօնտէրիլտիկի իչտիլմիշ տիր։

* * *

Մէգքիւր եանկընտա սիկուրթա գումանեարը տախի խապէճէ միւթէզարրուր օլմուչար տրը։ Նօրթհ Պրիթիշ էնտ Մէրքանթայլ վէ նօրթհրընն եանկընն գումանեարընընն՝ մահալը մէգքիւրտէ ճէսիմ սիկուրթա մուամէլաթը օլտուղընտան, իչպու եանկընտան տիւչար օլտուգլարը գարարընն տէրհալ թէսվիյէսի իչուն մահալը մէգքիւր ամէնթէ վէքիլինէ իյճաղ իտէն թալիմաթ թէլէկրաֆլա վէրիրմիշ տիր։ Զարարընն մընգտարը 15-20,000 լիրա տրը։

Եանկընն հագգընտաքի թաֆսիլաթը եարընն նէչր իտէճէյիզ։

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

Օն պէշ կիւնէ պիր Դալաթա Պօրասասընտա իճրա օլունան «բրբօռ» վէ «ատբօռ» մուամէլէսինէ սուի խաթիմալ գարըշտըղընը «Սէրվէթ» կազէթասը եաղըյօր։

Պազը էրպապը մէնֆաաթ՝ վազգընա կէօրէ բրբօրը վէ ատբօրը էօյլէ պիր ֆիյաթա եիւքսէլթմէքտէ տիրլեր քի՝ բիսյանընն ահվալինէ մուվաֆգ օլմասընընտան, Սամանը թահվիլաթը ֆիյաթը իլէ գրէտիրմէն պիւշմէսինէ սէպէպ օլույօրլար։ Պինաէնալէյ՝ «Սէրվէթ» կազէթասը պօրսա մէճլիսինին գամիսէրի իլէ պիլիթթիֆագ, գրէտիրի ումումիյի մուհաֆաղա՝ վէ օ գատար սաատիպը վիճատան օլմայան քիմսէլէրինն պու կիպի մուամէլաթընտան գուրթարաճաղընը մէմուլ իտիյօր։

ԲԱԹՐԻԳԻԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Ամէրիգատան պու քէրրէ էրէյիճէ մուճիպը հայրէթ պիր հավատիս վիւրուտ իթմիշ տիր։ Շէօյլէ քի, հէր ճիհէթճէ զարիպլէրը մէմնէքէթի օլան Ամէրիգատա չիմտի տէ նէվիճատ պիր հարէքէթը մէղհէպիյէ զուհուր իթմիշ օլուպ, կէչէն ապրիլ այընընն իպթիտալարընտա իքի Լէհլի բաբասլար՝ Ամէրիգատա էրմէնիլէրին Առաջնորդարանընա միւրաճաաթ իտէրէք, Առաջնորդ Սարաճեան Տ. Յովսէփ Եպիսկոպոսա աթիտէքի իսթիտայը թազտիմ իթմիշլեր տիր։

«Ասէրրդաարա կէլը տալլարատա» պիր գըսմը՝ պէշ սէնէ ադտէմ Բօմա Քիլիսէսինտէն այրըլարագ, պիր «Լէհ Դաթօլիք Քիլիսէսի» թէչքիլ իթմիշ տիր։ Շէմտի պու Քիլիսէյէ սէքիզ բաբաս մէնսուպ օլուպ, պու Քիլիսէնին էսասընը Յիսուս Քրիստոսընն ագայիաը տինլիյէսի վէ տէօրթ Տիեզերական Ժողովարընը— Նիկիա, Սթանպօլ, Եփեսոս վէ Քալկեդոն (Դաաբքէօյ) բուհանի մէճլիսլերի ահքեամը թէչքիլ իթմէքտէ տիր։ Շէմտի պիր՝ կէրէք Ամէրիգատա վէ կէրէք Լէհիսթանտա Քիլիսէմիզին իսթիգլալինի թէէմին իթմէք իսթէթկիմիզ կիպի, պու մագսէտէ էրմէք իչուն տէ պիր բիսգօքսս բէհսիմիզ օլմասընը իսթէյօրըզ։

«Պինաէն ալեյհ սիզէ միւրաճաաթ իտէրէք, բեճա իտէրիզ քի, բաբասլարըմըզտան պիրի՝ պիզիմ Քիլիսէմիզին մուրախասլարը պուլընտրգլարընտան, պիզիմ տավալ մէզհէպիմիզին թէֆէրլուաթընը սիզէ իյլահ իտէճէքլերտիր։»

«ԱՄԷՐԻԳԱՏԱ ԼԷՀ ԴԱԹՕԼԻՔ»
«ՔԻԼԻՍԷՍԻ ՄԻՍԻՏԻՐԻ»
«ԴՈՒԼՈՒՆԸԶ ՖՐԱՆՍԻԶ ՀՕՑՈՒՐ»

1 ապրիլ 1902, Սբրանթըն

Պու իսթիտայը թազտիմ իտէն բաբասլար՝ պու հարէքէթը մէղհէպիյէ սէպէպլէրի հագգընտա լազըմ կէլէն իյդահանը չիֆահիյէյի իճրա իթմիշլեր տիր։

Սարրաճեան Տ. Յովսէփ Սրբազան՝ Էրմէնի Քիլիսէսի գանունընճա պիր Եպիսկոպոսընն տիկէր պիր Եպիսկոպոս թազտիս իթմէյէ հագգու սէպէպլէրի օլմասընընը պիլպէյան, քէյֆիյէթի Էրմէնի Կաթողիկոսընա եազմաղա սէօզ վերմիշ, վէ միւշարէլէյհ Սրբազան Կաթողիկոս թարաֆընտան մուվաֆգաթ օլունտրը թազտիրտ՝ Եպիսկոպոսցուլարընը թազտիս իթտիրմէք իւզրէ Ս. Էջմիածինէ կէօնտէրմէք իչուն քէյֆիյէթի քէնտիէրինէ խապէր վերէճէկինի մէրզուման Լէհ բաբասլարընա պիլտիրմիշ տիր։ Պունըն իւզերինէ մուրախասս բաբասլար՝ Էկեր Եպիսկոպոս թազտիսի մատտէսի կէճիքճէք իսէ, քէնտիէրինին թէէլիթի իտէճէքլերի քահանայայուրը թազտիս իթմէսինի Սարրաճեան Սրբազանտան թալէպ իթմիշլեր իսէ տէ, մուամիլէյհ Սրբազան՝ բուխասաթ արմագրընը պուընը տա իհթիմալի օլմատրընը պէյան իթմիշ տիր։ Լէհլիլեր՝ պէքլէտիքլերի ճէվապընը հէնուզ քէնտիլերինէ թէպլիղ օլունմատրընը կէօրինճէ, պիր ճէվապը գաթի ալմազ իւզրէ թէքբար պիր գաչ բաբաս վէ հաթթա Եպիսկոպոսցուլարընը Ուստրա կէօնտէրմիշլեր տիր։ Սարաճեան Տ. Յովսէփ Սրբազան՝ մէսելէյի թէքբար էջմիածինէ եազմըշ իսէ տէ, հէնուզ պիր ճէվապ կէլմէմիշ տիր։

Մուշ Պարտ. Փոխանորդը Պէհրիկեան Տ. Խոսրով վարդապետ՝ Բաթրիգխանէյէ պիր մէքթուպ եազարագ, Ս. Կարապետ վանքընն ժառանգաւորաց (բուհանի) մէքթէպի միւտիրիյէթի իչուն միւգթէսիր պիր վարդապետ թալէպ իթմիշ տիր։

Մայր Եկեղեցինին թամիրինէ Ս. Աստուածածին Տօրթուանտան սօնրա թէչէպպիւս օլունաճագ տրը։ Մէյմար Մելիտոսեան Գրիգոր էֆ. տիւն Մայր Եկեղեցիէ կիտէրէք, պիր քէչի իճրա իթմիշ տիր։

Մարաշ Էրմէնի Գաթօլիք մէրխասասը Մուրատեան հիւրմ. Յովհաննէս Եպիսկոպոս կէչէն կիւն մահալը մէմուրիյէթինէ միւվասէլէթ իթմիշ օլմաղլա, մահալլի Առաջն. Տէրապարը Վարժապետեան Տ. Յովհաննէս քահանայ՝ մումիսիլէյհի զիյարէթի իթմիշ, վէ մումիսիլէյհ Եպիսկոպոս տախի Տ. Յովհաննէս քահանայա իատէի զիյարէթի էյլէմիշ տիր։

Մադրիքէօյ քիլիսէսի Դպրաց Դասը՝ կէչէնտէ եէնի չապիկլեր ինչասթինը պաշա չքգարմըշ օլտուղը կիպի, պու քէրրէ տէ 30 լիրա գէյմէթինտէ պիր սիյահ գատիֆէ ճէնազէ էօրթիւսինին իմալինէ թէչէպպիւս իթմիշ տիր։

Մըսրը Տիկին Երանուհի Ա. Բարթող պէյ՝ չարշէնպիհ կիւնիւ տավէթ մախսուսէյէ իճապէթէն Զբպուգլրտա Խտիվը Մըսրը վարիսէսինին տահիլանէսինէ ազիմէթ իթմիշ, վէ օրատա թազիմ ու թէքբիմ օլունմըշ տրը։

ԹԷԼԷԿՐԱՖ

Բարիզ 28 օգոստոս.—Վաբօրլար վաբրթասըյլա Մարթինիք ատասընտան վարիս օլան խապէրլէրէ կէօրէ, Բըլէ եանաբ տաղը եէնիտէն թուռուչմաղա պաշլամըշ տրը։ Ֆրանսա միւթէքիքաթ նազրը՝ Մարթինիք ատասրյա մուխապէրէ իթմէյէ չալըշմըշ իսէ տէ, Ֆրանսըզ գապը թէլի գըրըմըշ օլտուղընտան, պիհուտէ չալըշրըպ մուխապերէյէ մուվաֆֆագ օլունամըշ տրը։

Իրան Շահը պու կիւն Բամպուլյէյէ ազիմէթ իտուպ, օրատա բէիսը ճիմհուր Մ. Լուպէ իլէ թաամ իթմիշ տիր։

Գաթիէն գարարլաշմըշ օլան սիֆէրա թէպէտուլաթը պէր վէճէը աթի տիր.

Գօնսօլօսլըգլար գալէմի միւտիրի Մ. Պօմպար՝ Բէթերսպուրգա, ումուրը սիյասիյէ գալէմի միւտիրի Մ. Բէնտ՝ Պէրնէ, Պէրնտէքի Մ. Պիհու՝ Պէրլինէ, Գօբէնհակտաքի Մ. Ժիւսբրան՝ Ռաչինկթօնա, վէ Ուաշինկթօնտաքի Մ. Ժիլ Դամպոն՝ Մատրիտէ սէֆիր նասպ օլունմըշլար տրը։ Գահիրէտաքի մասլահաթկիւզար Մ. Գոկրան՝ խարիճիյէ նէզարէթի տաիրէսինտէ ումուրը սիյասիյէ միւտիրի, վէ օրթա էյլի իւնվանը Մ. Լուի՝ գօնսօլօսլըգլար վէ ումուրը թիւճճարիյէ միւտիրի նասպ ու թաշին օլունմըշ տրը։

Պերլին 28 օգոստ.—Իթալիա գրալը Վիգթօր Էմմանուէլ՝ քէմալը չէվգ ումէսերրէթլէ այգբշանտրը հայտ ալայ իլէ Պէրլինէ տուխուլ իթմիշ տիր։ Իմբերթօր Կիլեսմ՝ Մ. Ծանարտելիյէ էկլը նուար նիշանընը, վէ Իթալիա գրալը տա՝ Մ. Պիլօվա Անսնսիատ նիշանընը իթա իթմիշ տիր։

Պաղտատ տէմիրեօլընընն եարբըմասընա տաիր Ֆրանսըզ վէ Ավստրիա միւթէմիլերի արասընտա պիր իթթիֆաք հուսուլի հավատիսի Պէրլին պօրսասընտա թէհագգուզ իթտիրինտէն, Անատօլու տէմիրեօլլարը հիսսէլերի՝ 89.50ն պիրտէն պիրէ 91է եիւքսէլմիշ տիր։

ԻԹԱԼԻԱ ՎԷ ԱԼԷՄԱՆԻԱ

Կէյէն սալը կիւնիւ էօյլէնտէն պիր սաաթ էվվել Բօմատան Ալէմանիայա հարէքէթի իթմիշ օլան Իթալիա գըրալը Իւչիւնճի Վիգթօր Էմմանուէլ՝ չարչէնպէհ ագշամը սաաթ 3տէ Բօյատամա մուվասլէթի իթմիշ տիր։ Ղայէթ բարլագ պիր սուրէթտէ գանտիլէրլէ տօնանմըշ օլան տէմիր եօլ սթասիօնընտա Ալէմանիա իմբէրաթօրը Իքինճի Կիյեօմ իլէ վէլիհատ բրէնս Ֆրէտերիք Կիյեօմ, տիկէր բրէնսլեր, պաշ վէքիլ գօնթ Պիւլօվ, մարէշալ գօնթ Վալտէրսէ, վէ միւքիյէ ու ասքէրիյէ պէօյիւք մէմուրիյն պէքլէյօրլար իտի։

Գրալըն բաքիպ օլտուղը տէմիրեօլ գաթարը՝ սթասիօնամ վիւրուտ իթտիքտէ, մէրասիմ ու թէշրիֆաթը ասքէրիյէ իճրա օլունմըշ վէ Իթալեան մարշը չալընմըշ տիր։ Բէսմը գապուլ բէք սամիմի պիր սուրէթտէ իճրա օլունըպ, իքի հիւքմարլար տէֆթալա եէքտիկէրիյէ գուճագլայարագ էօբիւշմիշլէր տիր։ Բրէնսլեր, իլէ մայէթլէր թագտիմ (բրէզանթէ) օլունտըգտան սօնրա, իմբէրաթօր Կիյեօմ իլէ գրալ Վիգթօր Էմմանուէլ՝ սաֆպէսթէթ սէլամ օլան ասաքիրին էօնիւնտէն կէչմիշլէր վէ պատէհու հէբսի պիրլիքտէ արապալարա բաքիպէն սէրայա կիթմիշլէր տիր։

Իթալիա խարճիյէ նազըրը Մ. Բրինէթթի իլէ Ալէմանիա պաշ վէքիլի գօնթ Պիւլօվ այրըճա պիր արապայա պինմիշլէր իտի։

Սէրայտա գրալ Վիգթօր Էմմանուէլ՝ Ալէմանիա իմբէրաթօրիցասը Աւկուսթա Վիգթօրիա իլէ պիճիւմլէ բրէնսէսլեր թարաֆընտան սէլամլանմըշ տըր։

Սթասիօնան սէրայա գատար կիւզէրկեահտա եըղըմըշ օլան էհալի՝ հէր իքի հիւքմտարլարը քէմալը չէվգ ու մէսէրբէթլէ սէլամլամըշլար տըր։

Գրալըն եէվմը միւվասլէթի ագշամըսը Բօյտամ սէրայընտա ըէսմի զիյաֆէթի քէչիտէ օլունմըշ տըր։

* * *

Ուրրուսը «Թակպալթ» կաղէթասը՝ գրալը միւշարէլէյհէ ըէսմը խօշամէտիյի էյֆա իտիյօր։ Մէզգիր կաղէթանը գավլինճէ, Իթալիա գրալը՝ հէր նէ գատար Բուսիա սէրայընա վուգու պուլան զիյարէթինտէն օսնղրայա պրագ տըը զիյարէթինէ պէքլէթտի իսէ տէ, Պէրլին էհալիսի՝ գրալը միշարէլէյհի հիւսնի գապուլ իտէճէք տիր։ Իթալիա իլէ Ալէմանիա արասընտա միւնասէպաթը խայլիտէն խայլի սօուտըղընա շիւպհէ եօղ տըր։ Իթթիֆագը Միւսէլլէս վագրա թէճմտտա օլունմուշ իսէ տէ, ասքէրիճէ պիր մուգավէնամէ ագտ օլունմասընը կկպի, Իթալիանըն Ֆրանսա վէ Բուսիայա մուգարէնէթի տէ մուճիպը էնտիլէ պուլընըյօր։ Պու հալտէ Իթալիա գրալը՝ արթըգ պիր միւթթէֆիգ կիպի տէյիլ, տօսթ պիր միլլէթ հիւքմտարը կկպի Պէրլինէ կէլմէքտէ տիր։

Իշպու պիւրուտէթի «Թակպալթ» կաղէթասը՝ Ալէմանիանըն էգօնօմիգ մէսլէքը բօլթիգիսինտէն նէյլէթ իտէն պիր թարիֆա միճատէլէսի թէհտիտինէ ամթի իտիյօր վէ գրալ Վիգթօր Էմմանուէլ իլէ իմբէրաթօր Կիյեօմ արասընտա քի միւազաթը՝ թարաֆէյնին զանն ու խէվիլէրինի տէֆ ու բէֆ իտէճէկինի իւմիտ էյլէյօր։

* * *

Գրալ Վիգթօր Էմմանուէլին Պէրլինի զիյարէթէ կէթմէսի իւզէրինէ գուհուր իտէն պիր շայիայէ կէօրէ, Իթալիա գրալը՝ սօնղրա անիտէ Բարիզ ազիմէթ իտէճէքմիշ։ Բօմանըն մէհաֆիլը ըէսմիյէսինտէ իսէ թէէմին օլունտըղընա կէօրէ, գրալ Վիգթօր Էմմանուէլ՝ պու սէնէ մէմալիքը էճանէպկիյէ արթըգ պաշդա հիչ պիր սէյահաթ իճրա իթմէյէճէք տիր։

ՎԷՆԻԶՈՒԷԼԼԱ ԻԾԼԷՐԻ

Վէնիզուէլլա մէմալիքինտէ սիլահ գուլլանմադըզընն ասիլէրին զապթ ու իշղալ իթտիքլէրի Գումանա նամ լիմանը մուհաֆազա իտէն ասաքիր իլէ մէմուրիյն՝ սահիլ աշըընտա քեաին Մարկարիթա ատասընա սըզընմըշլար տըր։

Ժէնէրալ Վէլուէթինի՝ թէքմիլ պու միւլթէճիլերի պաշընա թօրլամըշ օլմաղլա, մուխալիֆլէր թարաֆընտան չէօլ հալինէ պրագրլան Գարուբանօ լիմանընը եէնիտէն ալըպ զապթ իթմէյէ չալըշմաղ տըր։

Մէրքէզը մէմալիքտէ ըէիս Գասթրօ՝ քէնտի խասիմլէրի գարշըսընտա Սան Գաղիմիրօտա հէման այնը մէվագիի իշղալ իտիյօր։ Պիրի տիկէրինին հիւճում ու թաարրուզընա տիւշար օլմասընա հէր իքի թարաֆ տա պէքլէյօրլար։

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՆԷ ՎԷ ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ

Ալէմանիա իլէ Հօլանտա արասընտա պիր հիթթիֆագ թէէօիլ օլունմաճաղընա տաիր զուհուր իտէն շայիա՝ պու քերրէ Պէրլինտէ գաթիէն ըէտտու ու թէքզիպ օլունըյօր։

Պէրլինտէ բիվայէթ օլունտըղընա կէօրէ, կէլէճէք սօն պահարտա Ինկիլիթէրա գրալը իլէ Ալէմանիա իմբէրաթօրը վէ Իթալիա գրալը՝ Բիմվիհրատա պիր միւլագաթ իճրա իտէճէքլէր տիր։

Բէզալիք մալիմաթը մէվսուգէսի օլան մէհաֆիլտէ թէէմին օլունտըղընա կէօրէ, Ալէմանիա իմբէրաթօրը Իքինճի Կիյեօմ՝ Ֆրանսա ըէիսը ճիւմհուրը Մ. Լուպէյի զիյարէթի իթմէկէ արզու պէյան իթմիշ տիր։

Ուաշինկթօնտան Բարիզէ չէքիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Ֆիլիբբին ատալարընտա բէք չէախտ պիր զէլզէլէ հըսս օլունըպ, 60ը միթէճաւուզ նուֆուս վէֆաթ իթմիշ տիր։

Բարիզին «Օթօրիթէ» կաղէթասընտա օգունտուղընա կէօրէ, Ֆրանսա մալիյէ նազըրը Մ. Ռուվիէ՝ պիր իսթիգրազը ճէտիտա ագտ օլունտըգտա պիլէ Ֆրանսա պիւտժէսինէ միւվազէնէ պուլարըմայագաղընը վէ մութլագա պիր աշզգ գալաճաղընը պէյան իթմիշ տիր։

Պիր Ֆրանսըզ կաղէթասընին պէյանընա կէօրէ, Բարլամէնթօ ասէրլարգտա մէարիֆ նազըրը Մ. Շոմի՝ Մ. Գօմպրը եէրինէ ըէիսը վիւքլա նասպ օլունաճագ տըր։

Բէթէրսպուրկտան Բարիզէ չէքիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Ռուս հիւքիմէթի՝ 3000 գրթա նէվմուսուլթօր եաբարըրմագտա տըր։

Սրանիա հիւքիմէթի՝ պէյնէտտիւ վէլ պիր ահնամէ ագտ իթմէքնիյէթինտէ պուլընտըրընա տաիր զուհուր իտէն շայիայը ըէտտ ու թէքզիպ իտիյօր։

Աւսթրիա իլէ Մաճառիսթան արասընտա հիւքիմէթ մուգավէնէմէսինի ագտ իթմէք իչին միւզաքերաթը իճրասընա կէլէճէք հաֆիթա Բէչթատա տէվամ օլունաճագ տըր։

Ֆիւրպանա միւվասէլէթ իտէն պիր վարօր՝ եիւքլերինի պօշալթոզընտա, պիր սանտրգ տօլուսը գըրբճ իլէ հանչէր պուլընմըշ օլմաղլա, պու պապտէ չէտիտէն իճրաի թահգիգաթ օլունմաղա պաշլանմըշ տըր։ Էսլիհաի մէզգիրէ Թրանսվաալա կէօնտէրիլիճէք իտի։

Բուսիա իլէ Իրան արասընտա ումուրը թէճարէթի գօլայլաթմագ իչիւն Բուս բիացալարը իլէ Լէնգօրանի էնդէլ Իրան բիացալարը միյանընտա տօղրուտան տօղրուլա միւվարէտաթ թէէսիս օլունմուշ տըր։

Ֆրանսանըն Պրեսթ «Էճռոնոմէ» քիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Լանտերնօտան թարտ ու թէպիտ իտիլէն Սէնթ-Էսբրի բահիպէլէրի՝ քէնտի էվրագլարը միյանընտա 1828 սէնէսինտէ հէյէթը նէյլամպէթտէն վէրիլմիշ պիր եմրնամէ պուլտըգլարընտան, մէքթէպլէրինի եինէ էլէ կէչիրմիշլէր տիր։

Սրանիա վալիտէ գրալիցասը Մադրիտ Ֆրիսթիին՝ կէչէն բաքար ագշամը եարը կէճէճէն պիր գաշ տագիգա էվվել Սրանիանըն Սէն-Սէպասթիէն չէհրինէ միվասէլէթ իթմիշ օլուպ, կէնճ մախտումը գրալ Օն Իւչիւնճի Ալֆոնս՝ Իրէօն սթասիօնընա գատար վալիտէսինի գարշըլամաղա կիթմիշ տիր։ Հէր նէ գատար վագրթ կէճ իտի իսէ տէ, Սէն-Սէպասթիէն էհանատալարընտա բէք չէախտ պիր զէլզէլէ հըսս օլունըպ, 60ը միթէճաւուզ նուֆուս վէֆաթ իթմիշ տիր։

Բարիզին «Օթօրիթէ» կաղէթասընտա օգունտուղընա կէօրէ, Ֆրանսա մալիյէ նազըրը Մ. Ռուվիէ՝ պիր իսթիգրազը ճէտիտա ագտ օլունտըգտա պիլէ Ֆրանսա պիւտժէսինէ միւվազէնէ պուլարըմայագաղընը վէ մութլագա պիր աշզգ գալաճաղընը պէյան իթմիշ տիր։

Պիր Ֆրանսըզ կաղէթասընին պէյանընա կէօրէ, Բարլամէնթօ ասէրլարգտա մէարիֆ նազըրը Մ. Շոմի՝ Մ. Գօմպրը եէրինէ ըէիսը վիւքլա նասպ օլունաճագ տըր։

Բէթէրսպուրկտան Բարիզէ չէքիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, Ռուս հիւքիմէթի՝ 3000 գրթա նէվմուսուլթօր եաբարըրմագտա տըր։

Սրանիա հիւքիմէթի՝ պէյնէտտիւ վէլ պիր ահնամէ ագտ իթմէքնիյէթինտէ պուլընտըրընա տաիր զուհուր իտէն շայիայը ըէտտ ու թէքզիպ իտիյօր։

Աւսթրիա իլէ Մաճառիսթան արասընտա հիւքիմէթ մուգավէնէմէսինի ագտ իթմէք իչիւն

տան հիչ ֆարգը օլմատղընտան, պիր մայմուն իւզերինտէ իճրա օլունան թէճրիւպէյերին նէթիյճէյերի պիր չօճուգ իւզերինտէ իճրա օլունաճագ թէճրիւպէյերին նէթիճինտէն ֆարգը օլաճաղընը իստասյա հագգըմզ եօգ տը։ Թէճրիւպէյի 3 մայմուն իւզերինտէ իճրա ելթիկ իտիք, պունլարը կէնիչճէ զըյա վէ հավասը միւքմիկ պիր մահալէ գօյուուգ. օրատա մէվզու պիր կաղ սօպասը տա 15-18 տէրէճէ սրճագլըգտա իտի։ Մայմունլարտան հէր պիրի պիրպիրինտէն թէմամըյա այրը պիրեր գաֆէս իչինտէ իտի. վերէմլի պիր մէմէ սիւտի պուլամասրդը իչին պու հայվանլարա տէրունինէ ճիւղի մըգտար հայվանաթը պագրիյէտէն ալընմըշ Գօխ միգրօպը իլավէսիյէ սիւտաճ վերիյօր իտիք։ Պու սիւտլաճը ճիւղի մըգտարտա վէ ֆագաթ սրդ սրդ վերիվմէք իւզրէ մայմունլարա եէտիրտիք. հայվանլար իքի այ զարֆընտա էօյտիւլեր, պիլախէրէ եարբլան օթօգսի ամէլիյաթը՝ հայվանլարընը վերէմէ թուլթուլմըշ օյուուգլարընը իսպաթ իթտի։

«Պինաէնաէյ հէթիյճէ օլարագ տէյէպիլիրիմ քի, չկ սիւտ իչմէք՝ գաթիէն ճաիզ տէյիլ տիր. սիւտի տայմա իչմէքտէն էվվէլ գայնաթմալը տը։ Պու թէտպիր հէր տիւրլու թէհլիքէյի պէրթարաֆ իթմէք իչին քեաֆի տիր հէմտէ գայնամըշ սիւտ՝ չկ սիւտ գատար, պէլքի տահա զիյատէ պէպէյիճի տիր։ Աքսինի իտտա իտէնլեր հագգըզ տը։ չունքի չօճուգլար խասթախանէլերինտէ իճրա օլընան թէճրիւպէյեր իլէ միւսպէթ տիր քի, գայնամըշ սիւտ իչէն չօճուգլարընն աղըրլըղը՝ գայնամըշ սիւտ իչէն չօճուգլարտան տահա չարուգ արթմըշ տը։ Պունտան պաշգա սիւտին գայնատրլմասը՝ չօճուգլարտա պունճա ֆէնալըգլարա սէպպիյէթ վերէն իսկալ վէ պասուր միդրօպալարընը տա թէլէճէ իտեր։»

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Ամարա սանճաղը միթէսարրքիլընը՝ Հիւտէյտա սանճաղը միւթէսարրքը սատ. Համտի բայա հագրէթլերի թային,

Էտիրնէ վիլայէթինտէ ճիսրը Մուսթաֆա բայա գազասը գայմագամլըղը՝ Իսքէյէ գայմագամը սատ. Նուրի Բաշայա, Իսքէյէ գազասը գայմագամլըղը՝ Գօչկիրի գայմագամը սապէդ ԲԹ. Էօմէր Ասաֆ պէյէ թէֆվիզ,

Գոնեա վիլայէթի Տէֆթէրը Խագանի Մէմուրիյէթինէ Սիրօզ սանճաղը Տէֆթէրը Խագանի Մէմուրը Ապտ իւր Բահման Նուրի, վէ Սիրօզ Տէֆթէրը Խագանի Մէմուրիյէթինէ՝ Էլպասան սանճաղը Տէֆթէրը Խագանի Մէմուրը Ագիղ, վէ Էլպասան սանճաղը Տէֆթէրը Խագանի Մէմուրիյէթինէ՝ Գարահիսարը Շարդի Տէֆթէրը Խագանի Մէմուրը Սիւլեյման Զէքի, վէ Գարահիսարը Շարդի Տէֆթէրը

Խագանի Մէմուրիյէթինէ՝ Իզմիտ սանճաղը Մէրքէզ Թաբու քեաթիպի Միւլազիմիկինտէն Մուսթաֆա Խիլուսի էֆ.ենտի թային պուլրուլմուշ տը։

ՆԻԾԱՆ

Էյրիպօղ Ֆրանսա ֆախրի գօնսօլոսը տօգթ. Մ. Լէնին Դալիսատ Հինճի բիւթպէտէն Օսմանի Նիշանը ալուսի իհսան պուլրուլմուշ տը։

ՍԸՀՀԻՃԷ

Մըսրտան չըգրպ տա կէրէք Իզմիր վէ կէրէք Եունանիսթան թէհֆիզուլանէլերինտէ գօնուլան 12 կիւն գարանթինայը իքմալ ելթիքտէն սօնրա Իզմիր վէ Պէյրութ կէպի չէհրլերէ կէլէճէք Մըսրը եօճըլարը իգամէթ ելթիքլերի մահալերտէ իհթիյաթ օլմագ իւզրէ 5 կիւն զապթանըն նէգարէթը սըհհիյէսի ալթընտա պուլընտըրըլարագ, իչէրինտէ չիւպհէյի մուճիպ պիր էմարէ կէօրիւլիրսէ այրը պիր մահալէ գօնըլմասը վէ իչին մերճինէ խապէր վերիվմէսի վէ Իզմիր վէ Պէյրութ թէհֆիզուլանէլերինտէ գարանթինա պէքլէյէնլերին իսմ վէ չէօհրլեթի վէ ներէտէ իգամէթ իտեճէքլերինի միւպէյյին էվվելճէ սըհհիյէ մէմուրլարը մարիֆէթիյլէ պիրեր տէֆթերի եարբլարագ ախտ օլտուղը զապթայա վերիլճէկի կիպի, Եունանիսթանտա գարանթինա պէքլէյենլերին՝ կէլէճէք վարօրլարընն իչինտէ պուլընճագ Մըսրը եօճուլարընն տախի չըգտրգլարընտա զապթանա թահգիգի Տախիլիյէ նէզարէթիճինտէն պա թէլէկրաֆ Այտըն վիլայէթինէ իչար, վէ լէտլ հաճէ օնա կէօրէ մո ամէլէ խիֆսը՝ տաիրէի ախէսինէ էմր ու իչար օլընմըշ տը։

—Յօն հաֆթա զարֆընտա գօլէրատան Մըսրըտա 1127 միւսապ, 791 վէֆիյաթ վուգու պուլմուշ տը։ Պու կիւնէ գատար միւսապլարընն մըդտարը ումումիսի 4787յէ պալիզ օլմուշ տը։

—Ալաֆր. օգոստ. 21տէ Օտէսատա եումուրճագտան վուգու պուլան պիր միւսապ վէֆաթ ելթմիշ տիր։

—Մըսրըտաքի գօլէրա խասթալըղը հագգընտա թէլէկրաֆ չիրքէթլերինին վերտիքլերի հավատիս պիրպիրինէ զըտտ օլուպ, խասթալըղին ազամլագտա օլտուղընը խապէր վերիյօրլար իսէ տէ, «Բգտամ» կազէթասը՝ Մըսրըտա խասթալըգ ազալմայըպ, պիլաքիս չիտտէթինի արթըրտըղընը եազըյօր։

—Օգոստ. 14տէ Գահիրէտէ գօլէրատան 22 միւսապ 18 վէֆիյաթ, Իսքէնտերիյէտէ 1 վէֆիյաթ, Բօզէլճէտէ 2 միւսապ 2 վէֆիյաթ, Տիմեաճատա 1 միւսապ վէ Մըսրըրն սաիր մահալլերինտէ 488 միւսապ 336 վէֆիյաթ վուգու պուլմուշ տը։

ՕՍՄԱՆԼՈՒ ՊԱՆԴԱՍԸ

1890 սէնէսի 100տէ 4 ֆայիզլի Օսմանը գօնսօլիտ թահվիլաթընն՝ 1896 սեպտ.տէ վատէսի խիթամ պուլան 13 նումէրօլը գուբօն՝ թէէտիյէ օլունմագ իւզրէ կէլէճէք 31 օգոստ. 13 սեպտ.է գատար իպրաղ օլունմատըղը թագտիրտէ հիւքմէն սագբի ատտ օլունճաճաղը՝ թահվիլաթը մէզքիրէ համիլլերինէ իլան օլունը։ 5—4

Տէրսաատէթ 19 օգոստ. 1902

ԲԱՆԱՍԷՐՍԿԱՆ

Ս.

Մեր նախնեաց, Ս. Հայց մատենագրութիւններն ու թարգմանութիւնները իրրեւ հաւատարիմ աւանդապահ պարտինք պահել նոյնութեամբ, անփոփոխ եւ անայլայլելի. միայն այն կէտերը պարտինք ուղղել, ուր գաղափարողաց անուշադրութեամբ կամ սխալ հասկացողութեամբ եւ կամ տրխմար գրչաց հանդիպելով վրիպակ (ը)սպրդած է։

Վենետկի մեղուաջան Մխիթարեանէն Վերապատուելի Հ. Իգնատիոս Արքեպիսկոպոս Կիւրեղեանի աշխատասիրութեամբ «Փամակարգութիւն լիակատար» հրատարակուած է Ի Վենետիկ, յամին 1898։

Արդարեւ սոյն ժամակարգութիւնը աւելի հարազատ եւ հաւատարիմ հանդիսացած է քան զհրատարակեալն ի Վենետիկ յամին 1879-91, երեք հատոր։ Առոր մէջ գտնուած նորամուտ յաւելումներն արմատաքի յապաւուած են վերջնոյն մէջ. բայց եւ այնպէս նորոյն մէջ ալ քանի մը կէտեր աչքին ինկան որ մեր ուշադրութիւնը գրաւեց. թէպէտ եւ նոցա երկասիրութիւնները քննադատելու յաւակնութիւնը չունինք, սակայն նաեւ չենք կրնար լռութիւն պահել մեր խոնարհ կարծիքը յայտնելու։ Նա մանաւանդ մեր նախնեաց աւանդն է եւ ոչ նոցա երկասիրութիւն, յոր պակս մեր հետաքրքրութեան առարկայ եղաւ։

Էջ 212 գրուած է այսպէս.

«Լոյս զուարթ սուրբ փառաց անմահի հօր երկնաւորի սրբոյ կենարարի[Յիսուսի Քրիստոսի]։»

Վերջին երկու բառերը բոլոր ժամագիրքերու մէջ գրուած է Յիսուս Քրիստոս, զոր աշխարհաբար թարգմանած է Արժ. Տ. Յովհաննէս աւագ քահանայ Մկրեան իւր Ժամագիրք Աղօթագրքին մէջ. «Ո՛վ Յիսուս Քրիստոս, դուն ես զուարթ լոյսը, անմահ եւ երկնաւոր, ամենասուրբ եւ կենարար Հօրը սուրբ փառքին»։ էջ 562։

Եթէ տպագրական վրիպակ չէ, վասն զի գրքին վերջը վրիպակաց ցանկ գրուած չէ, սխալ կը թուի մեզ. քանզի սոյն հոգեւոր երգը Յունարէնէ թարգմանուած է. արդ Յունարէնի մէջ «ոս» վերջացած յատուկ անուններուն կոչականը «է» կը յանգի, ինչպէս Պետրոս, Պետրէ. Պաւղոս, Պաւղէ. Կուռնելիոս, Կուռնելիէ. նոյնպէս Քրիստոս բառին կոչականը կըլլայ Քրիստէ, ինչպէս գրուած է բնագրին մէջ «Իսու Խրիստէ»։

Իսկ [Լոյս զուարթ]ը ստորոգելի է, ինչպէս կը կարծէ Մկրեան, թէ կոչական. կը դիմենք բնագրին, ուր գրուած է «Φῶς ἱλαρὸν» = Ո՛վ լոյս զուարթ, կոչական. իսկ Յիսուս Քրիստոսն ալ կըլլայ բացայայտիչ [Լոյս զուարթ]ին. հետեւաբար հինն է ստոյգ եւ հարազատ, պարտինք թարգմանել այսպէս. «Ո՛վ զուարթ լոյս, անմահ, երկնաւոր, սուրբ, կենարար (բնագրին մէջ երանեալ) Հօրը սուրբ փառքին, Յիսուս Քրիստոս։»

Հայերէն թարգմանութեան մէջ «Եւ ամենեքեան ասեմք, ամէն.»ը յաւելուած է որ չկայ Յոյն բնագրին մէջ. եւ թէ սոյն խօսքին վերեւը «ամէն»ըսելու բան մը չկայ, հետեւաբար կը մնայ անիմաստ։ Հոս դնուած «ամէն»ը Եբրայեցերէն է եւ կը նշանակէ «եղիցի»։

Ամէն մ'ալ ունինք որ Հայերէն է. այս առթիւ քիչ մ'ալ անոր վրայ խօսինք. «է»ով պէտք է գրել թէ «ե»էչով։ Ինչպէս զարդիս կը գրեն նոր քերականները։

Հայերէն բառերը ինչ փոփոխութիւններ որ կը կրեն հոլովման մէջ, նոյնը կը կրեն նաեւ խոնարհման, բարդութեան եւ ածանցման մէջ. ճշգաւոր գրերէն ոմանք կը փոխուին եւ ոմանք ալ կը կորսուին. սոյն կարգէն է նաեւ «է» գիրը, որ մերթ կը փոխուի [ի]ի, ինչպէս սէր, սիրոյ, զէն, զինու. եւ մերթ անփոփոխ կը մնայ եւ կամ «ե»էչի կը փոխուի, ինչպէս աղէտ, աղէտի կամ աղետի. խէթ, խէթի կամ խեթի. տէր, տեառն (տերոյ, տիրոյ) Ներսէս, Ներսէսի կամ Ներսիսի եւայլն։

Նոյնպէս ալ «ամէն» բառը թէ հոլովման մէջ եւ թէ բարդութեան մէջ [է] գիրը կը փոխէ [ե]էչի. սեռականը կըլլայ ամենի (եւ ոչ երբէք ամենի. ինչպէս կը գրէ Գափամահեան բառագիրքը) ամենակալ, ամենայաղթ, ամենայն, ամենեքին եւայլն։

Ուստի կը սխալին անոնք որ [ե]էչով կը գրեն. ինչպէս նաեւ կը հաստատէ զայս քաջահմուտ Հ. Այտընեան. «Կան ոմանք որ [ամէն] բառին ուղղագրութիւն [ե]էչով ուզած են հաստատել, գրաբար [ամենայն]էն կրճատուած համարելով։ Յայտնի է որ ասոր հակառակ ամենայն բառին արմատն է [ամէն]՝ նաեւ հին լեզուի մէջ, եւ փոփոխման կանոնով [է] գիրն [ե]էչի դարձած է։» էջ. 172. աշխ. քեր.։

Զարմանալին այն է որ հեղինակը ոմանք (առ ի յարգանս անունները չեմ յիշեր) երկու կերպն ալ գործածած են դասագրոց մէջ. արդ աչակերտը ուղղագրութեան համար ո՞ր ձեւին պիտի համակերպի։

Դառնանք դարձեալ մեր խնդրոյն. մինչեւ ցարդ տպագրուած բոլոր չարամանց մէջ կը կարդանք [Նորատեղծեալի հինգերորդ տողը. «Եւ զգալի տարերց քառից» մինչդեռ նոր ժամակարգութեան մէջ կը կարդանք«Եւ ըզգալի [տարերս] քառից»։ էջ 158։

Հ. Գրիգոր Աւետիքեան ի բացատրութեան Շարականաց կը մեկնէ այսպէս.«զգազմութիւն կամ զզօրս տարերց քառից». ըսել կուզէ թէ յատկացեալը զօրութեամբ՝ (լուսեղէն) դրուած է, եւ [տարերց քառից] ածականը գոյականին հետ համաձայնելով հոլովուած է. եւ [զգալի]ածականին հայցականի [զ]նախդիրը զեղչուած է, որ պիտի ըլար [զզգալի]. քանզի քերականական օրէնք է թէ երբ անունի կամ նախադաս յատկացուցչի եւ անոր ածականին սկզբնատառը [զ] ըլլայ, հայցականի [զ] նախդիրը կը զեղչուի, ինչպէս «մերկացաւ զգեստն իւր», «ջահաւորէ մաքուր լուսով զգալի զայս աշխարհ». իմա՛ զըզգեստ, զզգալի զայս աշխարհ. էջ 426. Քեր. ի պէտս զարգացեալոց։

Ն. Հայկազեան բառգիրքն ալ ի բառսըն [քառ] եւ [զգալի] վկայութիւն կը բերէ «Եւ զգալի տարերց քառից՝ հակառակաց միաբանից», սոյն երգին երրորդ տողին մէջ «Եւ զերկնային զօրսն անմարմնոց, իմանալեացսն զըւարթնոց», իմանալի զօրքերը կը յիշէ հարկ անհրաժեշտ է վարն ալ զգալի զօրքերը յիշել. մեր գիտցածն ալ այս է։

Ապա թէ ոչ ի՞նչպէս պիտի կրնանք լուծել. երբեմն ածականը իւր գոյականին հետ անհամաձայն մնալով սեռական կը դրուի, ինչպէս «Յամենայն գործս բարեաց անպիտանք». Տիտ. Ա. 16։ «Լի պտղովք բարեաց». Յակ. Գ. 17։ Իմա՛ գործս բարիս, պտղովք բարեօք։

Սոյն կանոնին հետ կրնայ հաշտուիլ. սակայն եւ այնպէս տարբ բառը ամենուրեք միշտ համաձայն կը գտնենք իւր գոյականին հետ. ինչպէս

«Մարդոյ մարմին ի չորից տարերց խառնեալ է» Եղնիկ.

«Յայսոցիկ չորից տարերց տարերք մարմնոցն» Շ. բարձ։ Թողունք զրաֆիրները որ բոլորին մէջ ալ տարերց քառից գրուած է։

Ուսուցիչ Թէրզեան վարժարանի
Ատանայի
Մ. ԱԴԱՄԵԱՆ

Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՄԹԱԽԱՆԷՍԻ

Ըստ փափաքանաց Ազն. Տիկին Երանուհի Ա. Բարթոզ պէյի, յառաջիկայ երկուշաբթի (օգոս. 19) Ս. Աստուածածնայ Տօնի Մեռելոցի օրն, Երուսաղիմայ Պատր. Փոխանորդ Տ. Գէորգ Ս. Եպիսկոպոս Երէցեան հրաւիրեալ է Ս. Պատարագ մատուցանել հաստատութեանս Ս. Փրկչի մատրան մէջ եւ աւարտման Ս. Պատարագի հոգեհանգստեան պաշտօն կատարել Ազն. Տիկնոջ համար ննջեցեալց հոգւոյն համար։

Կ. Պոլիս 14 օգոստոս 1902 (Կնիք)

ՄԻԻԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

ՃԻՆԱԵԷԹԼԷՐ

Եէտի Գուլէտէ Գազը Զէյմէտէ տէպպաղ Եունտա նամ՝ պիր Ռում՝ գարըսըյլա տայմա գավկա իտէր իմիշ. պունլրն տա սէպէպի գաին վալիտէսինին պու սօուգ թավրընա տայանամազ պիր հալէ կէլմիշ տիր։ Տիւն ագշամ Եունտա՝ էվվէնէ կիթտիքտէ, գարըսը՝ էրէնէ վալիտէսինին սէօզիւնէ ույարագ գավկայա պաչամըշ, վէ պու գավկայա վալիտէսի տէ պուլաշարագ, իքիսի պիրտէն Եունտայը հաչամաղա պաչամըշար տը։ Եունտա պու սրբատա պուչաղընը չէքիպ օլանճա գուվվէթէյլէ գաին վալիտէսինին արգասընա սաբայարագ գաչմըշ տը։ Գարըսը պու հալի կէօրիւնճէ պաղըրմաղա պաչամըշ, վէ զապթա մէմուրլարը եէթիչկալ մէճրուհէյի Ռում խասթախանէսինէ նագլ ելթմիշէր, վէ ճարիհ պիլախէրէ եագալամըշ տը։ Մէճրուհէնին հալի թէհլիքէլի օլտուղը՝ իճրա օլունան մուայենէի թրպպիյէտէն անլայշըմըշ տը։

—Ատլիյէ նէզարէթի միւպաշըրլարընտան Սապրի վէ ըէֆիգի Աֆքիֆ էֆ.՝ տիւն կէճէ Սթանպօլտա Բարմագ Դարուտա Իսքէնտէր Պողազընտաքի Թաշ խան մէյլխանէսինտէ իշրէթ իտէրլեր իքէն, Սապրի տիշարը չէգրպ սիմիտճի Հիւսէյիննամ քիմտ իլէ շագալշմաղա պաչամըշ, վէ Հիւսէյին օ արա իշերի կիրպ «ատան, Սապրի պէնի վուրուպ գաչտը» տէմիշ, վէ իշ զապրթաճա տուչյուարագ մէճրուհէն թէտավիսինէ իպթիտարլա հապսխանէի ումումի խասթախանէսինէ եաթբրըմըշ տը։

սախթէքարլըգ եօգ իտի, օ ահլարըն բիւրանէշ քէսիրմիշ պիր մուհապպէթ վոլգանընտան թաչըպ սաչըտըղընը, օ կէօղ եաչարընն պիր մէնպալը էլէմտէն ագըպ տէօքիլտիւկինի կէօրիյօր իտի. կիտէ կիտէ Նիհատն կէօղերինէ միւէսսիր պիր մանէպէ սամիմիյէթ կէլտի, սանքի արթըգ հէր պագըչլյա գարըսընա.

—Սէնի պէտպախթ իթմէմէք իչին եանար պիր պալ մամու կիպի հէր սաաթ գարչընտա երիյիպ պիթիյօրմ, սէնի գուրթարմագ իչին պէն էօղիյօրըմ, պիր գաչ եալան սեօյլէտիմ, տօգթօրըն իֆչաաթը ույտուրմա իտի. ֆագաթ չու թէէլիմամթը սամիմէմ՝ օ եալանարըմը աֆվ ելթտիրմէկէ քիֆայէթ ելթմէ՞զ մի. իչթէ արամըզտաքի ֆէտտի նէֆս ուլուվը ճէնապընտա պէն սանա զալէպէ իտիյօրըմ. պէնիմ օղրատըղըմ հալ տա՝ պիր գաղաի ֆաճի նէվինտէն պիր աֆէյէ տիր. արթըգ պէնի այըպլամա, իչթէ հիւրմէթինէ նաիլ օմմաղա օղրաչըյօրըմ.

—տիմէք իսթէյօր իտի։

(Տէվամի)

ԻԶՄԻՐԻ

Ս. ԼՈՒՍԱՒՈՐՉԵԱՆ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑ

Հիւանդանոցի Հոգաբարձութիւնս պատսպարելոց համար նպատակ աղբիւր մը գոյացնելու դիտաւորութեամբ՝ ձեռնարկած է նոյն հաստատութեան մէջ մանաւոր վայր մը պատրաստել, ուր պիտի ցուցադրուին յուղարկաւորութեան, մեռելոցի, ննջեցելոց տարեդարձի եւ այլ նմանօրինակ պարագաներու յատկացած արուեստական ծաղկեպսակներ՝ յոյժ ճաշակաւոր կերպով յօրինուած եւ Ֆռանկած թաղի վաճառականներէն իրապէս զեղչեալ գիներով։

Հոգաբարձութիւնս լիայոյս է թէ արգոյ հասարակութիւնը պիտի փութայ արդեամբ պատասխանել մեր հրաւէրին, անգամ մը եւս ապացուցանելով՝ թէ գիտէ ամէն առիթէ օգուտ քաղել Հիւանդանոցի զարգացման եւ պայծառութեան մասին եղած ջանքերը քաջալերելու համար։

Ի դիմաց Հոգաբարձութեան
Ս. Լուսաւորչեան Հիւանդանոցի
Ատենադպիր Ատենապետ
ՑՈՎՀ. Գ. ԲԱԲԱՋԵԱՆ ՆՇԱՆ ՀԱՐԵՆՑ
Իզմիր, 12 օգոստոս 1902 3—1

ՏՈՒԹՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Տուլունը Ումումիյէ թահվիլաթը միւպէտէլէսինին 38 նումէրօլը գուբօն իւզերինտէ 1902 կէլէճէք սեպ. 1/14տէն իթիպարէն 100տէ եարբմ ֆախզ թէէտիյէ օլունճաղը վէ իչպու թէէտիյաթըն գուբօն իւզերինտէ գայտ օլընմըշ օլան պիլճիմէ չէհրլէրտէ 1903 փետր. 1/14է գատար վուգու պուլաճաղը վէ պու միւտտէթին խիթամընտան սօնրա եալընը Տէրսաատէթտէ թէէտիյաթ իճրա օլունաճաղը՝ թահվիլաթը մէզքիրէ համիլլերինէ իլան օլունը։

12/25 օգոստ. 1902 5-2

ԲԱՆԿԱԼՔԻՏԷ
ՎԻԵՆՆԱ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՄԷՔԹԷՊԻ

46ԸՆՃԸ ՍԷՆԷ

Իչպու մէքթէպ՝ 1857տէ թէէսիս օլունմըշ տը. մագաէտի՝ թալեպէպէ պիր թէրպիյէի ղէնիէյէ, ուիլէ-էյնէ վէ ֆէնէյէ իթհասընտան իպարէթ տիր։ Մէքթէպին իտարէսի՝ Վիէննա Մխիթարեանլարը եէտինտէ պուլունըպ, հէյէթը մուալիմին [corps enseignant] Մխիթարլարտան վէ չահատէճամէնի խարիճի մուալիմլէրտէն իպարէթ օլուպ, պու սէնէ 21 քիչիտէն միւրէքէպ օլանճագ տը։ Տէրս բրօկրամ՝ չիմիքի իքինճի սընրֆ մէքթէպլէրէ [école secondaire moderne] մախսուս վէ Ալէման բէալ մէքթէպի [Realschule] բրօկրամընա մութապգը տը։ լաքին պու բրօկրամ միմքին մէրթէպէ իհթիյաճաթը մահալլիյէ ույտուրըլմըշ տը։ Ինչպու մէքթէպին միւտտէթը թահսիլիյէսինի իքմալ իտէն չակիրտան՝ քէմալը սուուլէթլի վէ պիլա իմթիհան էվրօքանըն հէր հանկը պիր իւլումը ալիյէ մէքթէպինէ կիրէրէք թահսիլի տէվամ իտէպիլիրլեր, (նասըլ քի Վիէննատա վէ Ֆրանսանըն պաղը չէհրլէրինտէ օ մնսիլու թալեպէմիզ վարտը), վէ եախսատ թիճարէթէ թէչէպիս իտէպիլիրլեր։ Թէտրիս օլընան լիսանլար՝ Էրմէնիճէ, Թիւրքճէ, Ֆրանսըզճա, Ալէմանճա վէ (սօն սէնէտէ) Ինգիլիզճէ տիր։ Ֆրանսըզճայը Բուռնէ իլէ էօյրէնմէք իչիւն չակիրտան՝ տայմա մէզքիւր լիսանը թէքէլլիւմ իթմէկէ մէճպուր տըլլար։ Շաբաթուան իւչ գիւն Ֆրանսըզ Մարիոզ Լէրոյ թարէֆէ Ալէմանճայը էօյրէթմէք իչիւն սապգը մուալիմլէրէյ մասատա իտարէ՝ Պէրլինտէն պիր տէ Եէնի մուալիմ կէթիրմիշ տիր։ Հէր այ էպէվէնէ մուգայէսէլի այլըգ պիր ճէտվէլ (հոմմագոլոն ամայոյոյ) կէօնտէրիլիպ, պունտա չակիրտին ալիշճաճա վէ տէրսէք ահվալի վէ պէհէր տէրսէտ ալտընը նօրլարը թէքէրրուաթլա գայտ ու իչարէթ օլունը։ Պու մէքթէպ վասի վէ բէքչօղ աղաճը պուլունան պիր պաղչէ տէրուտնինտէ օլուպ, քէնտիսինէ մախսուս հէքիմ վէ էճզախանէսի տախի վար տը։ 1902-1903 սէնէի թահսիլիյէ՝ սեպտ.ին 2/15ինճի բաղար էրթէսի կիւնիւ պաշլայաճագ տը։ Մէքթէպէ գապուլ իմթիհանլարը օգոստ. 30 վէ 31տէ իճրա օլունաճագ վէ սեպտ. 3ստէն իթիպարէն տէրսլէրէ մունթազամէն պաչլանաճագ տը։ Մէքթէպին տէօրտունճի բաբօրթոսը՝ նէչը իտիմիշ օլմաղլա, չակիրտան՝ անը հէր կիւն էօյլէնէ գատար ալապիրլէր։ Մէքթէպ հագգընտա մալիմաթը մուֆասսալ ալմագ իսթէյէն՝ մէքթէպ իտարէսինտէն մէքթէպին բրօկրամընը թալեպ, վէ եախսատ աթիճէքի ատրէսէ միւրաճաաթ իտէպիլիր։

Լ. ԳԱԲՐԻԷԼ Վ. ՄԷՆԷՎԻՇԵԱՆ
Տէրսատէր, Բանկալտի
P. GABRIEL Dr. MENÉVICHIAN
Constantinople, Pancaldi
14—7

ԼԷՎԱԶԻՄԸ ԹԷՆՎԻՐԻՅԷ Վէ ԹԷԶԵԻՆԻՅԷ

Ճիւլուսը Հիւմայունը մէսէլէճիագրունը հարրէթը Բաթիչահիյէ միւսատրֆրուզը ֆիրուզը չերէֆ վէ հիւրմէթինէ իճրա օլունաճագ չէնլիքլեր իչիւն էնվար բէնկեամիզ ֆէնէրլեր վէ ֆանուսլար իլէ հաղրը եաբըլմըշ բայաթը զաֆերայաթը Օսմանի վէ էտիյէի խայրիյէի հաղրէթը Շէհրինշահիյի հավի էլվահը ղարա վէ նէֆիսէ վէ սաիր լէվազիմը թէնվիրիյէ վէ թեզեինիյէ՝ Պաղչէ Գաբուսընտա Պին Պիր Զէնիտ մաղազասընտա մէվջուտ վէ ֆիւրուխթ իտիլմէքէ օլտուղը իլան օլունը։

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Ճիւլուսը Հիւմայունը չէվբեթմագրունը հազրէթը Խիլաֆէթբէնահի եէվմը մէսէտէթինէ միւսաարբ օլան իշպուշէրը աղօսթ.ըն 19ընեը բազար էրթէսի կիւնիւ ագշամը, եանի սալը կէճէսի հավա միւսաիտ օլուպ եաղմուր վէ ֆուրթունա օյմասրը հալաէ Պօղազ Իչի տօնանմասընին սէյր ու թէմաշասընը արգու իտէնէր Իշլուն աթիւզղիքր ֆէվզէլատէ վաթօրլար թախսիս օլունմըշ տըր.

Ատալար խաթթը

Պէօյիւք Ատա իսքէլէսինտէն սաաթ 1տէ պիր վաթօր հարէքէթլէ Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը իսքէլէլերինէ օղրայարագ, Պէօյիւքտէրէ բիշկեհրնա գատար կիտիպ, օրատան ավտէթլէ՝ զիքր օլունան իսքէլէլերէ օղրայարագ Պէօյիւք Ատայա կիտէեէք տիր։

Անատօլու խաթթը

Բէնտիք իսքէլէսինտէն սաաթ 12½տա պիր վաթօր հարէքէթլէ Գարթալ, Մալթէբէ, Պօսթանը, Ճատը Պօսթանը իսքէլէլերինէ օղրայարագ Պէօյիւքտէրէ բիշկեհրնա գատար կիտիպ, օրատան ավտէթլէ զիքր օլունան իսքէլէլերէ օղրայարագ Բէնտիք իսքէլէսինէ կիտէեէք տիր։

Գատըքէօյ խաթթը

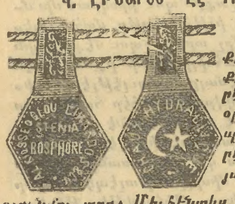
Գալամը իսքէլէսինտէն սաաթ 1ի չէրեէք կէչէրէք պիր վաթօր հարէքէթլէ Մօտա, Գատըքէօյ, Հայտար Բաշա իսքէլէլերինէ օղրայարագ Պէօյիւքտէրէ բիշկեհրնա գատար կիտիպ, օրատան ավտէթլէ՝ զիքր օլունան իսքէլէլերէ օղրայարագ Գալամը իսքէլէսինէ կիտէեէք տիր։

Կիտիպ կէլմէ վաթօր իւմրէթի

	1նի մէվզը	2նի մէվզը
	ղ.	ղ.
Բէնտիք, Գարթալ, Պէօյիւք Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալրատան	15	10
Մալթեբէ, Պօսթանը, Ճատը Պօսթանը, Գալամը, Մօտատան	10	7½
Գատըքէօյ վէ Հայտար Բաշատան	7½	5

Զօնուգլարատան եարբի իւմրէթի ալընանագ տըր։

ՍԷՆԱՅԻԻ ՕՍՄԱՆԻՅԷ
ՍՈՒ ՔԻՐԷՅԻ վէ ՔԻՄԻԷՆԹՕ
ՊՕՂԱԶ ԻԶԻՆՏԷ ՄԹԻՆԵԱՏԱ
ՊՈՒԽԱՐԸԸ ՖԱՔՈՐԻԱ
ԱԼ. ՔԷՕՍԷՕՂԼՈՒ,
Կ. ԼԻՆԱՐՏՕ վէ ԴՈՒՄԲ.



Շու սան իւքի սէնտէ քիւլսէթ իւզրէ միւպայէա օլունան իշպուշ սու քիրէնի՝ բէք ղիյատէ իսլահ օլունմըշ տըր։ Միւհէնտիս Մ. Կ. Լինարտօ՝ պիր խայլի թէկհարիյաթը ֆէնէյէ իհթիարտանան սօնրա, պու քէրրէ եէնի պիր սու քիրէնի իսթէրա իմմէ, վէ պու քիրէնի՝ թաթլը սու վէ տէնիզ սույը վաստիասրյա նէթայնը հասէնէ կէօսթէրմէ տիր։ Մէղքիւր քիրէնին պիրինճի ճիւա էճնէպի սու քիրէնէրինատէն իւսթիւն օլտուղը չիւպէնէպ տիր։

Հէր քիմ պու քիրէնին էյի սու քիրէնի օյմասրը՝ իսպաթ իսէ, մէրգուում 200 լիրա միւքեֆաթի վէրիլէէք տիր։

ԻՏԱՐԷԻ, ՍԸՀՀԻ վէ ԳՈՒՎՎԷԹԻ տիր։

Մէրքէզ տէբսը՝ Գալաթատա, Գալաթաթ Եէրինէ, Մ. Խարամպօս Բէօսէօղլունան 63 նումէրօր պէօյիւք քէրէսթէ տէբսը տը։ Սթամպօլտա Բէրէսթէհիլիրսէ 394 նումէրօր մահալ։ Գատըքէօյտէ ըրնթըմ իւզէրինէ Եանի Մ. Շալլէն մաղազասընտա։ Սամսունտա Անտոնօղլու պիրատէրլէրսէ։ 40—21

ՋԱԱՖԻՅԷԹԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷՅԷ
ՏԷՎԱԻ ՄԱԽՍՈՒՍ
ՎԷՆ ՊՕՏՕ VIN BAUDOT

Կլիսէրօ ֆոսֆօրիթ, գընագընա, գօլա, գօղա, գագաօ վէ վանիլիատան միւրէքքէպ միւէսսէր պիր տէվաի չիֆապախչա տը։ ՄէՀլիսը Թրպպիյէի Շահանէքէն բուխսաթը բէսմիյէի հարգ օլուպ, իթնամը թամմ իլէ իամլ օլունմըշ իշպու տէվաի միւէսսէր՝ վիճուտա ֆէվգէլատէ գուվվէթ վէ սիրլէրէ տէրման վէրմիկի կիպի, սրհհէթը պէտէն թէճատա էյլէր։ Եմզիքի գատունլարը, պէնդի սօլուգ վէ իշթահսըզ վէ քէմիքլէրի զայիֆ չօճուգլարը, խասթալըգատան եէնի գազանդարը ակրանսըզլըղընա, վէ կէնճլէրին պօյ աթտըղլարը սինտէ սընը վէ գանդարը գուվվէթլէնտիրմէք իչլուն ֆատիէի ադամտի օլտուղը կիպի, ֆագր իստէմ, հազմըզլըգ, իշթահսըզլըգ, խտալ վէ միյտէ խասթալըգլարընա, սինիր զայիֆլիկնէ օղրայանարատ գարը թէնսիրաթը հասէնէպսի էէօրիւմիշ պիր տէվաի մասսուս օլտուղը՝ պիր չօգ հազիգ թապիպլէր վէ գուլլանալար թարաֆընատան մութէհասսիտ չահատէթնամէլէր պուլընտըղը քէմալը էֆէթիսրալ իլան օլունը։

Պիր չիյէ իսթիմալիյէ թէէսիրաթը նաֆիսատ կէօրիւլէճէկ կիպի, պիր գաչ չիյէ իսթիմալ իլէ եստէն էյլէյէրլէր։

Մահալը թէվզիի.— Պաղչէ Գարուսընտա Դասսապլան էֆ Նին Լնգա տէբսընտա վէ սարի էճզահանէլէրատ պուլընը։ 8—5

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 28 օգոստ.

Ինկլի. էհամը Ինկ. Լիր.	094—75
Օսմ. էհամը Բ	55—
» » Գ	30—37
» » Դ այլրատը	28—50
» » գաբանատը	28—75
Օսմանլը Պանգասը	12—87
Մըսըր տուլ. մութթահրատ	109—50
Գուլկար իսթիգրազը	91—
Խամպիս Բարիզ 3 այ վատէ	25—350

Բարիզ 28 օգոստ.

Օսմ. էհամը այլրատը	28—95
» » գաբանատը	29—05
Ֆրանս. էհ. 3% ֆր.	101—15
» « 4½ %	101—52
Բուլգարի ղըմկնարգիրի	121—
Օսմանլը Ռէյթիսի էհամը	348—
» Պանգասը	571—
Դրէսդի Վիոնէ	1082—
Իթալիա էհամը	102—42
Բուխարիթ Թիւրք	515—
Օսմանիյէ	487—
Տուան Օթօման	513—
Պրանդոլ	83—92
Թրանսվատալ	152—50
Խամպիս 3 այ վատէ	25—200

Վիէննա 28 օգոստ.

Լօնտրա իւզերինէ գամպիս	239—80
Բուլգարի ղըմկնարգիրի ֆր.	112—20
Օսմանլը Ռէյթ ագշինը	320—

Պէրլին 28 օգոստ.

Բուլգարի ղըմկնարգ. (մարգ)	115—20
Լօնտրա իւզերինէ գամպիս	20—33
Դուպլը	216—10

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Էհ. Ռամ. տիւն ագշմ. գար.	31—21½
» » » էն եիւքսէք	31—21½
» » » էն աշաղը	31—17½
Գալ. տարան այլրատը	31—28
Բուլգարի ղըմկն. ագշմ. գրնտր.	116—75
» » էն եիւքսէք	116—75
» » էն աշաղը	116—37
» » այլրատ	117—62
Ագչէ ֆանէրի	—
Բէքոտ. ղրշ.	—
Հեվալէտիզ »	—

ՊԱՆԴԱ ԱԳՍԻՈՆԼԱՐԸ

Պիկադէթ Ա.	—19
» Բ.	—86
Ֆրամվայ	5—45
Թանիանա	1—37
Օպլիկասիոն Թրամվայ	495—
Անիլրատա	3—75
Լօրիօտ	77—
Պանդ Նասիոնալ տը Կրէ.	421—
Թրանսվատալ	150—
Բրլիթբէմ Թանվիլաթը	496—
Դրէսդ Ֆոնսիէ էմիբսիէն	263—
Անատօլու ղըմ. ագսիոնը	10—25
Շեբքէթը Եայրիյէ Կէռ.Լ.Օ.	27—40

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻԾԱՔԸ

Օսմ. լիրատը 100 ղ.տան	ղ. ֆր.
Գէլոզ Մէհիտիյէ ֆուրգը	108—03
Մէճիտիյէ	102—20
Ինկիլիզ լիրատը	110—
Ֆրանսզ ալթունը	87—18
Բոլ	90—20
Դրլիմից ալթունը	51—08
Խարգոն գայմէք	8—63

ԴԱՄԳԻՈ

	Ալբոր	սաթը
Լօնտրա չէք	109-38	110-17
Բարիզ չէք	22-76	22-88
Մարգ	18-68	81-59
Վիէննա չէքի (գուլդեն)	21-87	81-77

ԻԼԱՆԱԹ

ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱԻ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսայի Շահանէճէ միւպայէա օլունանագ 5 պաղա Ատանա, 15 պաղա Իզմիր բամպուղը մէվզրի միւնուգասայա վաղ օլունտրընտան, իթայա թապիպ օլանլարը՝ թէէմինաթ ագչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆայէթնամէյի միւսթասրպէն Խազինէի ճէլիլէի միւշարէլէյհայա կէլմէլէրի։

14 աղօսթ. 318 3—2

* * *

Խազինէի Խասսայի Շահանէճէ միւպայէա օլունանագ 8500 յուվալ ալի իլ ալէա եէրլի տագիգին միւնադասասընա պաչանըլտըղընտան, իթայա թապիպ օլանլարը՝ թէէմինաթ ագչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆայէթնամէյի միւսթասրպէն Խազինէի ճէլիլէի միւշարէլէյհայա կէլմէլէրի։

14 աղօսթ. 318 3—2

Զաքմագճրլար Եօգուչընտա մանիֆաթուրա թիւճարընտան Գրիգոր Մինասեան վէ Մկրտիչ Զիֆթճեան չիրքեթը միվիլիսէպ զիմմէթինտէ ալանաղընը իսպաթ վէ եա մուվագգաթէն գապուլ վէ գայա իթարմիշ օյան ալանագլարընը Դանուունամէի թիճարէթին 211նճի վէ անը վէլի խոէն մատեսի մուճիպլնճէ միվիլսը մէրդում թարաֆընատան թէքլիֆ օլունանագ գօնգօրատթօնընն միւգաքէրէսի իչլուն իչպուշէկը աղօսթ.ըն 22նճի բէնճէկնիկ կիւնիւ սաաթ 7 բատտէրինտէ Մահքէմէի Թիճարէթը Պարիյէնին իվլասա մահուուս օտասընա կէլմէլէրի։

Ժիւմ Գումխէր

15 աղօսթ. 318

Ճէղայիրը Պահրը Սէֆիտ ։ վիլայէթի տաթիլինտէ Պողչա Ատա գաղասընին 318 սէհէսի իւզիւմ չէչրը հալը Բումինին 10ընտան 25ինէ գատար միւզայէտ վէ 26ընտան նիհայէթինէ գատար իհալէ միւտաէթլէրի թային զբընարագ, վէ Զաթալճա սանճաղը տախիլինտէ վագը Պէօյիւք Զէքմէճէ գազասընին սէկէի մէզքիրէ էմնէթի ատար մալինտէն գազան մէզքիրը մէրքեզ անպարընտա մուտասխէրը զէեայիրտէն իւքի գրթա մէզատ գահմէկէ 2000 վէ 4000 չինիք շիր իլէ 6000 չինիք եուլաֆ՝ չէհրը մէզպուրընն 20նճի կիւնիւ իհալէի էվէլիկէսինին, վէ 48 սաաթ սօնրա իհալէի գաթիկսինին իճրասը շարթ իթթիհալ օլուսնարագ, մահալէրինճէ միւզայէտէյէ չէգարբլմըշ օյմաղլա, պունարա թալիպ օլանարընն՝ մահալէրինճէ վէ եախոտ Մալիյէ Նազիրնի ճէլիլէսինտէ Ատար վէ Բուսումաթ իտարէի ումումիյէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

15 աղօսթ. 318

Խազինէի էվգաֆը Հիւմայունճա միւպայէասընա լիւդրինէն 75067 քիլօ քէօմիւրին պէհէր 100 քիլօսը 30 ղ.տա թալիպի էօհտէսինտէ պուլընսրընա վէ չէհրը ճարիի Բումինին 21նճի չարչէնպիհ կիւնիւ հեր գաչ բարա վէ էրթէսի քէնճէչնպիհ կիւնիւ սաաթ 10ա գատար 100ատ 5 թէնզիի գապուլ օլունըպ հատաը լայրզընը պուլարընը թագմիրտ իհալէի գաթիյէսի իճրա գըլընճաղընա պինէն, նօգանդրյա իթա իթմէք վէ տահա զիյատ մալիումաթ ալմագ իսթէյէնլէրին՝ մէճլիսը իտարէի էվգաֆա միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

13 աղօսթ. 318 5—2

Բրէվէզա սանճաղը տախիլինտէ քեռին Լօրօս գազասընտա վագը Ռաս Նահիյէսինտէ 15370 ղ. պէտէլը սապզգը պուլընան մէրհում Սիւլէյման աղա վագֆընա մէրպութ վէ Պագլա վէ Սթրոնքէլի չիֆթլիքնաթընընն հուպուսպաթ իմրու հիսսէսինէ բալամաթ հասըլաթընընն վէ գըլլագլարընն օթլագչէի չիթախչէլէրի՝ 318 սէհէսի մաթը իպթիտասընտան 320 սէհէսի չուսպաթը նիհայէթինէ գատար չէրաթը իհալէ վէճճէ 3 սէհէլիկի միզայէտէյէ վագ իսիլիկի՝ Բրէվէզա էվգաֆ միւտիրլիկինին իշարընա աթֆէն Եանեա վիլայէթի էվգաֆ մուհասէպէճիլիկինին 29 թէմուզ սէնէ 318 թարիխ վէ 19 նումէրօր չուգգասընա պէյան վէ իշար օյուճընը օյուսղընտան, թալիպ օլանարը՝ 100ատ 10 նիսպէթինտէ թէէմին ագչէսինի միսթասրպէն վէ չէրաիթը իհալէի հագգընտա մալիումաթ ալմագ իչլուն թարիխը իլանատն իթիպարէն պիր հաֆթայա գատար էվգաֆը Հիւմայուն նէգազէթը ճէլիլէսի Ուհասպէի Ումումիյէ իտարէսինէ, վէ մահալինճէ Եանեա վիլայէթը ալիյէսի մէճլիսը իտարէսիյէ էվգաֆ մուհասպէճիլիկինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

12 աղօսթ. 318 7—3

Տավուտ Բաշա վագֆընտան սէհէվի 20340 ղ. պէտէլը սապզգը Թուլումպա պաղչյա հազրէթը Իսմայ Ագամ բազարլարանինի էֆէնտիմի հազրէթլէրի էվգաֆը ճէլիլէսինտէն 50000 ղ. պէտէլը սապզգը կէօրնիքճէ մուգաթասսը վէ 13750 ղ. պէտէլը սապզգը Սէյտ Նէհրինին, վէ չէյխ Նէճպէտտին վագֆընտան 90000 ղ. պէտէլը սապզգը Բէսքին մուգաթասընը՝ սէնէի հալիյէ իպլուլընտան իթիպարէն 1 վէ 2 վէ 3էր սէնէլիքլէրինին իսմարը զըմընտա միւզայէտէյէ չգարըլտըղը՝ Պաղտատ վիլայէթի էվգաֆ մուհասպէճիլիկինէն քէչիսէ գըլընան 8 աղօսթ. սէնէ 318 թարիխլի թէչէկրաֆնամէտ պէյան վէ իշար գըլընմըշ օյմաղլա, զամմ իլէ թալիպ օլանարը՝ թարիխը իլանատն իթիպարէն մանը ճարիի Բումինին 22նճի կիւնինէ տէկին 100ատ 10 նիսպէթինտէ թէէմին ագչէսինի միսթասրպէն Տէրսաատէթճէ էվգաֆը Հիւմայուն Խազինէի ճէլիլէսինտէ Մուհասպէի Ումումիյէ, վէ մահալինճէ մէճլիս վէ էվգաֆի իտարէլէրինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի։

12 աղօսթ. 318 3—3

Ճէնտէթմէքեան Բէրթէվլիյալ Վալիտ Սուլթան հազրէթլէրի վագֆընտան քէօրիւ պաղչնտա քանին խան տէրուսնինտէ 19 նումէրօր մաղազանը խիթամը միատէթը մուգավէլէնամէսինէ մէպի, սէնէի հալիյէ իպլուլընտան իթիպարէն միզայէտէյէ վաղ օլունարագ չէհրի 425 ղ. պէտէլ իլէ 3½ սէնէլիկի թալիպի էօհտէսինտէ պուլընտըղընա, վէ չէհրը հալը Բումինին 21նճի չարչէնպիհ կիւնիւնէ գատար զամմ գապուլ օլունաճաղընա պինէն, ուզքիւր մաղազայը զամմ իլէ խթիյարա թալիպ օլանարը՝ պէհէր չարչէնպիհ վէ բաղար էրթէսի կիւնլերի սաաթ 6յա գատար էվգաֆը Հիւմայուն Խազինէսինտէ վագֆը միւշարէլէյհա օտասընա կէլմէլէրի։

12 աղօսթ. 318 4—3

ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՒՄԱՅՈՒՆ

Պէէլլէրինին նըսֆը լիրա 100 ղ.տան նագէն իյֆա վէ նըսֆը տիկերի Խազինէի էվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ սէրկի իլէ մահնուալէն թէսվիյէ օլունմագ իւզրէ աթիուզղիքր մահիւլաթը ուսուլ վէ նիզամը իգթիզասընտան օյան 4 հաֆթա իլանընտան 2նճի հաֆթասը օյմագ իւզրէ 318 սէնէսի աղօս ըն 12նճի կիւնինէն իթիպարէն մանը մէգքիրը 19ընճը բազար էրթէսի կիւնիւ սաաթ 10ա գատար միւզայէտէսի իճրա օլունաճաղընտան, թալիպ օլանարը՝ գըյմէթը մուխամմինէնին էօյրունէ միւսաիվ թէէմին ագչէէրիյէ պէրաթէր Մահկիւլաթի իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունը։

Գէյգիրը
Ֆոխիմմէնէօ

..6000.. պէտէլը միւզայէտէսի 3000.—Էյիպատ ճէզրի Գասրմ Բաշա մահալլէսինտէ Զէօմէլէքճիլէր ճատտէսինտէ 79 նումէրօրը թէրպիէն 120 զրրա արսատա մէպնի 10 օտա վէ 1 գույու վէ 200 զրրա պաղչէ վէ թահթընտա 1 պօտրումը վէ 60 զրրա արսատա մէպնի չարտագ մահալինի միւշթէմիլ վէ չէհրի 120 ղ. քիրալը քեարկիր միւլք մա կէտիք պիր պապ չէմնէլէքճիաւլքեանընն նըսֆի հիսսէսի. Նապիֆ։

..70000.—Սուլթան Պայազիտ մահալէսինտէ Պայազիտ Մէյտանը ճատտէսինտէ 109 վէ 111 նումէրօրը թէրպիէն 70 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ չէհրի 432 ղ. քիրալը քեարկիր միւլք մա կէտիք մուգատտէմա իքի էյէեվմ պիր պապ տիւքքեանընն պիւթիւնի. հաֆզը էօմէր։

..500.—Վէզնէճիլերտէ Ճամճը Ալի մահալլէսինտէ Վէզնէճիլեր ճատտէսինտէ 27 նումէրօրը վէ չէհրի 10 ղ. քիրալը սըրֆ միւլք պիր պապ տիւքքեանընն պիւթիւնի. Շապան։

..11960.. պէտէլը միւզայէտէսի 8000.—Խօճա Բաշա մահալլէսինին Խօճա Բաշա ճատտէսինտէ 27 վէ 29 նումէրօրը թէրպիէն 140 զրրա արսատա մէպնի ֆէվզինտէ 5 օտա վէ 1 սուֆա վէ տիւքքեան տէրունինտէ 1 օտայը վէ չէհրի 350 ղ. քիրալը միւշթէմիլ տէբունինտէ պագդալ կէտիկինի միսթէգարը միւլք մա կէտիք մուգատտէմա պիր պապ պագդալ վէ էյէեվմ ֆեվզինտէ պէքեար օտայարընը միւշթէմիլ պիր պապ գահվէ տիւքքեանը միւլքինին թէմամրյա կէտիկինին պէրվէճը վագֆ եէտը թասարրուֆ օլունը 120 սէհիմ իթիպարրյա 60 սէհիմտէն 40 սէհիմինին 960 սէհիմ իթիպարը իլէ 715 սէհիմ հիսսէսի. էօրիւճիւ Հիւսէյին։

..5000.—Սօրմակիր մահալէսինտէ չրգմակ Գիւլիան օսգաղընտա 8 նումէրօրը թէրպիէն 30 զրրա արսատա մէպնի 1 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 29 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. հաճի Լտֆէմ։

..5000. — Լտիրնէ Գարուսընտա Նէսուլշահ Սուլթան մահալլէսինտէ Պօսթան օսգաղընտա 8 նումէրօրը թէրպիէն 90 զրրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 140 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Ռէճէպ։

..1000.. Լպէտէլը միւզայէտէսի 500.—Գազասքէր Ահմէտ Էֆ. մահալլէսինտէ Հարմանլըգ ճատտէսինտէ 60 նումէրօրը թէրպիէն 42 զրրա մուգատտէմա պիր պապ մէնզիլ էլէեվմ պիր գրթա արսանընն պիւթիւնի. Նապիֆ։

..15130.—Սիւլիճէտտէ Մահմուտ Աղա մահալլէսինտէ Գրրգ Ներտիվէն օսգաղընտա 23 նումէրօրը թէրպիէն 200 զրրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 248 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Ռէճէպ։

..1250.— Մէվլէվիխանէ Գարուսընտա Հասրրբեր օսգաղընտա 14 նումէրօրը թէրպիէն 100 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 1580 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆի հիսսէսի. Ռէճէպ։

..1000.—Թօրգաբուտա Զիվիդաճ մահալլէսինտէ Գարաղօլխանէ օսգաղընտա 6 նումէրօրը թէրպիէն 40 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 36 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆի հիսսէսի. Ռէճէպ։

..7500.—Ահմէտիյէտ Սօֆուլար մահալլէսինտէ վէ ճատտէսինտէ 99 նումէրօրը թէրպիէն 192 զրրա արսատա մէպնի 7 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 գույու վէ 35 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին սիւլս հիսսէսի. Ռէճէպ։

..2500.—Ալթը Մէրմէրտէ Սէյտ Լօմէր մահալլէսինտէ Մէյտան սօգաղընտա 71 նումէրօրը թէրպիէն 125 զրրա արսատա մէպնի 4 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 40 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆի հիսսէսի. Ռէճէպ։

..33505.—Գաբանը Տագիդ գուրպինտէ Խարաճը Գարա Մէհմէտ մահալլէսինտէ Ֆէնէր ճատտէսինտէ 43 վէ 47 նումէրօրը թէրպիէն 320 զրրա արսատա մէպնի 12 օտա վէ թահթընտա 1 մէյանանէ վէ 1 գահվէ վէ 2 մաթպախ մահալինի միւշթէմիլ վէ չէհրի 700 ղ. քիրալը ֆէվզինտէ պէքեար օտայարընը միւշթէմիլ իքի պապ մէյանանէ վէ գահվէ տիւքքեանընն 6 հիսսէ իթիպարրյա պիր պուլուգ հիսսէսի. Նապիֆ։

..3000.— Պէյօղլունտա Գումէր Խաթուն մահալլէսինտէ Ֆէսլիյէն սօգաղընտա 60 նումէրօրը թէրպիէն 40 զրրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 1 սուֆա վէ 12 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Էօրիւճիւ Հիւսէյին։

..6000.—Փընտրգլրտա Հաճի Ռէճէպ մահալլէսինտէ Զէյմէ Զրգմաղընտա 8 նումէրօրը թէրպիէն 50 զրրա արսատա մէպնի 3 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 գույու վէ 12 զրրա ադրարգ մահալինի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. Հիւսէյին։

..10000.—Պէյլերպէյի մահալլէսինտէ Օրթա սօգաղընտա 25 նումէրօրը թէրպիէն 120 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գույու վէ 80 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ վէ չէհրի 40 ղ. քիրալը պիր պապ մէնզիլին պիւթիւնի. հաֆզը էօմէր։

..14500.. պէտէլը միւզայէտէսի 10000.—Թօբխանէտէ Ճիհանկիր մահալլէսինտէ վէ ճատտէսինտէ 59 նումէրօրը թէրպիէն 120 զրրա արսատա մէպնի 7 օտա վէ 2 սուֆա վէ 1 գույու վէ 50 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլին նըսֆի հիսսէսի. հաճի Ահմէտ։

..12000.—Մաճունճը գուրպինտէ Ուզուն Եուսուֆ մահալլէսինտէ Վաֆի Էֆ. Թէքէեսի օսգաղընտա 5 նումէրօրը թէրպիէն 50 զրրա արսատա մէպնի 2 օտա վէ 1 գույու վէ 1800 զրրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախչապ պիր պապ մէնզիլ պաղչէնին պիւթիւնի. հաֆզը էօմէր։

..3000.—Հաթապ Գարուսը գուրպինտէ Խամաճ Համզա մահալլէսինտէ Այն խանը ֆէվզինտէ 10 վէ 11 նումէրօրը թէրպիէն 45 զրրա արսատա մէպնի 2 օտայը միւշթէմիլ վէ չէհրի 60 ղ. քիրալը մուգատտէմա իքի պապ օտա օլարագ գուլլանըլմուգտա օլան պիր պապ օտա վէ մաթպախ մահալի օլուպ էլեեվմ պիր գրթա արսանընն պիւթիւնի. Նապիֆ։

..15000.. պէտէլը միւզայէտէսի 10000.—Զարչուի Քէպիրտէ Աղա սօգաղընտա 30 նումէրօրը թէրպիէն 20 զրրա արսատա մէպնի քեարկիր պիր պապ գուլյումը տիւքքեանընն պիւթիւնի. Շապան։

..15000.. պէտէլը միւզայէտէսի 10000.—Զարչուի Քէպիրտէ Աղա սօգաղընտա 28 նումէրօրը թէրպիէն 20 զրրա արսատա մէպնի քեարկիր պիր պապ գուլյումը տիւքքեանը կէտիկինին պիւթիւնի. Շապան։

ՄԷՍՍԱԺԸՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ

—o—

ՀԱՅԹԱԼԸՂ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարրյա Պաթում, Նովօրսիսք, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շերա, Բիրէ, Բաթրա, Մարսիլեա, Հավր վէ Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսըր արասընտա մունթազամ սէյր ու սէֆէրլէր։

Վիւրուտինէ պէքլէնէն վաթօրլար

Ալաֆր. օգոստոսըն 31ինճի բազար կիւնիւ «Մէմֆիս»՝ Մարսիլեատան։

Ալաֆ. սեպտ.ին 3ինճի չարշէնպիհ ագշամը «Սախալիէն» Սուրիա խաթրընան։

Ալաֆր. օգոստոսընի 31ինճի բազար կիւնիւ «Թիկրը»՝ Գարատէնիզատն։

Հարէքէթ իտէնէք վաթօրլար

Ալաֆր. սեպ.ին 1ինճի բազար էրթէսի կիւնի ագշամ ալաֆր. սաաթ 4տէ գաբթան Վէնէզիանին սիւլար օյտուղը «Մէմֆիս» վաթօրը Սամսուն, Թրապիզոն, Պաթում վէ Նովօրսիսք։

Ալաֆր. սեպտ.ին 4ինճի բէնճէշնպիհ կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4տէ գաբթան Զօգգօլանին սիւլար օյտուղը «Սախալիէն» վաթօրը՝ Զանագգալէ, Իզմիր, Բիրէ, Նաթրալի վէ Մարսիլեայա։

Ալաֆր. օգոստ.ին 31ինճի բազար կիւնիւ ագշամ ալաֆր. սաաթ 4տէ գաթթան Գուռէնին սիւլար օյտուղը «Թիկրը» վաթօրը՝ Զանագգալէ, Գավալա, Սէլանիք, Բիրէ, Սուտա, Մարսիլեա, Հավր վէ Լօնտրայա։

Բարիզ իշլուն վերիլէն պիլէթլէրին ֆիյաթլարը պէրվէճճը աթի տիր.

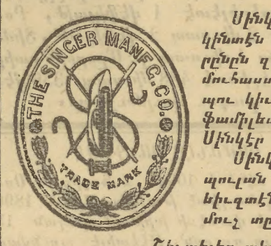
Պէօյիւք բօսթալարլա 1նճի սէվզը	320 ֆր.
2նճի մէվզը վաթօր վէ 1նճի մէվզը չըմնաթֆէր	242 »
3ինճի մէվզը վաթօր վէ 2էի մէվզը չըմնաթֆէր	230 »
Նիւք վաթօրլարը եա ամբարդ 1նճի մէվզը	245 »

Տահա միւքէմմիլ մալիումաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ իսթէյէնլէր՝ Գալաթատա Օսմանանէտ Սիթէ Ֆրանսէզատ մէրքէզ ագենթէլիկինէ միւրաճաաթ իսթէպիլիրլէր։

Գումանանա՝ տօղրուտան տօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիոն-Մէտիթէռանէ չըմնաթֆէրինին էն իյլէք սթասիոնլարը իշլուն տաճի պիլէթ վերէպիլիր։

ՍԻՆԿԷՐ

ԶԱԹԸ ՀԱԶՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ
ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱՀՀԻՏԻ
THE SINGER MANUFACTURING C.



Սինկէր գումանեասընն խալիս Ինկիլիզ չէլիկնէն օլարագ իմալ իթմէքճէ օլտուղը մաքինալարընն զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սարի պիր խայլի մուհասսէսաթը օլ տէրէճէ թագտիր օլընմըշ տըր քի, պու կիւն սիւնեանընն հէր թարաֆընտա պիւթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ գունտուրաճրլար մահզա Սինկէր մաքինասը խթիմալ իթմէքճէ տիրլէր։

Սինկէր գումանեասը՝ չիմտիյէ գատար վուգուպ սուլան միւթասատտիտ սերկիի ումումիյէրաէ տէօրթ եիւզէնէ պիյատէ տիբլօմ վէ միտալեալարա նաիլ օլմուշ տըր։

Շիւպէլէր պիլգիմիզէ վիլայաթը Շահանէտէ։
Մէզքիւր մաքինալարընն մահալը ֆիւրուխթը.
Պէյօղլունտա Տօղրու Եօլտա Գալաթա Սէրայընտա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընտա։
Գալաթատա [Թիհնէլէին արգասընտա Սինկէր խանընտա։
Թրամվայ սթասիոնընն գարշըսընտա։
Սթամպօլտա Սուլթան Համմամինտա Նօ. 2։
Սուլթան Պայազիտտէ Թրամվայ սթասիոնը գարշըսընտա Նօ. 13։
Իւսկիւտարտա չարշը պօյունտա։
Թագվիտլէրտէն սագճմագ իչլուն պալէտատէքի մարգանին՝ մաքինալարընն իւզէրինտէ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

ԼԻԻՆԻՕՆ

ԵԱՆԿԸՆ ՎԷ ԷՕՄԻԻՐ ՍԻԿՈՒՐԹԱՍԸ
1828 ՎԷ 1829ՏԱ ՄՈՒԷՍՍԷՍ
ԲԱՐԻԶՏԷ ՎԱՆՏՕՄ ՄԷՑՏԱՆԸՆՏԱ 9 ՆՈՒՄԷՐՕԼԸ ՕԳԷԼԻՆՏԷ

ԵԱՆԿԸՆ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

| | | |
|